

ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ
2009
ANNUAL REPORT



•HELMEPA•

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΤΕΛΑΣΙΑΣ
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION

Στο ξεκίνημα 1975

Σημαία: Ελληνική
Μήκος: 79 μέτρα
Πλάτος: 11,7 μέτρα
Ιπποδύναμη: 1.500 ίπποι
Ταχύτητα: 12 κόμβοι
• 1.500 Τόννοι



1985

Σημαία: Ελληνική
Μήκος: 157 μέτρα
Πλάτος: 25 μέτρα
Ιπποδύναμη: 12.000 ίπποι
Ταχύτητα: 18 κόμβοι
• 956 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 6 αδελφά πλοία



2000

Σημαία: Ελληνική
Μήκος: 304 μέτρα
Πλάτος: 40 μέτρα
Ιπποδύναμη: 78.000 ίπποι
Ταχύτητα: 25,6 κόμβοι
• 6.420 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 8 αδελφά πλοία



Σήμερα

Σημαία: Ελληνική
Μήκος: 351 μέτρα
Πλάτος: 43 μέτρα
Ιπποδύναμη: 102.000 ίπποι
Ταχύτητα: 25,5 κόμβοι
• 9.500 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 5 αδελφά πλοία



COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.

Ξεκίνησε από ναυτικό, την εξέλιξη και την προκοπή της
την οφείλει στους συνεργάτες της έλληνες ναυτικούς,
στη θάλασσα και στη στεριά.

Είναι η εταιρεία που αυτό δεν το ξέχασε ποτέ και
το αποδεικνύει με τις ενέργειές της.

Πάντα χρειαζόμαστε ικανούς νέους συνεργάτες
για να συνεχίσουμε
μαζί το έργο των παλαιότερων.

Εάν ενδιαφέρεστε να είστε ένας από αυτούς,
επικοινωνήστε μαζί μας στο τηλέφωνο 210 94.90.180 ή
στείλτε το βιογραφικό σας στο Fax: 210 94.09.051-2,
στο e-mail: info@costamare.com,

στη διεύθυνση: Ζεφύρου 60 & Λ. Συγγρού, 175 64 Π. Φάληρο, Αθήνα.

Περιεχόμενα

Contents

1.	Εισαγωγή στη HELMEPA Introduction to HELMEPA	1
1.1	Η Ιδέα The Idea	1
1.2	Ο Σκοπός The Objective	3
1.3	Τα Μέλη The Members	5
1.4	Το Διοικητικό Συμβούλιο The Board of Directors	14
1.5	Σκοπός και Δράσεις The Scope of Activities	15
2.	Ανασκόπηση της χρονιάς Review of HELMEPA's 27th year	16
3.	Ναυτιλιακός Τομέας - Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο Maritime Section - Maritime Training Center	19
3.1	Επιμορφωτικό Πρόγραμμα 2009 2009 Voluntary Training Program	19
3.2	Περιστατικά-Ατυχήματα Πλοίων Μελών Incidents-Accidents of Member Vessels	22
3.3	Επιθεωρήσεις Πλοίων Inspections of Vessels	23
3.4	Συνεργασία με την Αμερικανική - Ακτοφυλακή Cooperation with the United States Coast Guard	24
3.5	Συμμετοχή στον IMO Participation in IMO	25
3.6	Εκδόσεις Publications	25
3.6.1	Ηλεκτρονικές Εκδόσεις Electronic Publications	25
3.6.2	Έντυπες Εκδόσεις Printed Publications	25
3.7	Επίσκεψη σε Πλοίο Μέλος Training Visit to a Member Vessel	27
3.8	Συνεργασία με UNEP/MAP Cooperation with UNEP/MAP	29
4.	Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης Environmental Awareness Section	29



Περιεχόμενα

Contents

4.1	Περιβαλλοντικό Πρόγραμμα “Παιδική HELMEPA” The “HELMEPA Junior” Environmental Program	29
4.2	Εορτασμός 15 χρόνων Παιδικής HELMEPA Celebration of 15 years of HELMEPA Junior	32
4.3	Παιδικός Διαγωνισμός Ζωγραφικής INTERMEPA Children Drawing Contest of INTERMEPA	37
4.4	Περιβαλλοντικές Εκθέσεις Environmental Exhibitions	38
4.5	Συνεργασία με το The Lloyd’s Register Educational Trust (The LRET) Cooperation with The Lloyd’s Register Educational Trust (The LRET)	38
4.6	Ναυτίλοι της HELMEPA HELMEPA Cadets	39
4.7	Η ιστοσελίδα της Παιδικής HELMEPA The HELMEPA Junior website	40
4.8	Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών International Coastal Cleanup Day (ICC)	40
4.9	Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα Διεθνούς Πολικού Έτους (IPY) International Polar Year (IPY) Educational Program	41
4.10	Επίσκεψη της HELMEPA στο Αρσάκειο Τιράνων Visit of HELMEPA to the Arsakion School at Tirana	43
4.11	Επίσκεψη μελών του Σουηδικού Κοινοβουλίου στη HELMEPA Members of the Swedish Parliament visit HELMEPA	43
4.12	Θερινή Εκστρατεία Ενημέρωσης Κοινού Summer Public Awareness Campaign	44
5.	Άλλες Δραστηριότητες Other Activities	47
5.1	Επίσκεψη στην URUMEPА Visit to URUMEPА	47
5.2	International Maritime Club International Maritime Club	47
5.3	Συναντήσεις της Εκτελεστικής Επιτροπής της INTERMEPA Meetings of the Steering Committee of INTERMEPA	48
5.4	Βραβεία Awards	49
5.5	Συμμετοχές σε Άλλες Πρωτοβουλίες Participation in Other Initiatives	49
6.	Οικονομικά-Προσωπικό Finances - Staff	52
7.	Ευχαριστίες Acknowledgements	53

Address of the Secretary General of the Panhellenic Seamen's Federation

On June 4th 1982, the Panhellenic Seamen's Federation and the Union of Greek Shipowners jointly drafted and signed the Declaration of Voluntary Commitment "To Save the Seas". By this act we established HELMEPA, the Hellenic Marine Environment Protection Association.

Our aim was and still is to complement the regulatory level by encouraging a high level of environmental consciousness. Therefore, the center of our efforts was - and continues to be - the human element in shipping.

We welcome and praise the initiative of IMO, the International Maritime Organization, to proclaim the year 2010 as the Year of the Seafarer. This is a just and well deserved honor but it must be put into practice with substantial effort and respect. If seafarers are to believe that such symbolic tributes are true and sincere, those who devise maritime policy must pay more attention to the seafarer's problems and needs. This would not only serve the seafarer's interests but would enhance the prospects for the shipping industry in the interests of international trade and world prosperity.

Believing in HELMEPA's values and IMO's sincere intentions, we seafarers demand quality shipping, manned with well trained officers and lower ratings, all working in a safe environment. We want the importance of this properly recognized. Thus every young man or woman wishing to make a career at sea could look forward to a decent living, health-care and retirement.

Despite the recent economic difficulties worldwide, we are certain that the seas will remain calm if the compass of merchant shipping turns to respect and promote these values, emphasizing the human being and the goals for which IMO struggles.

Now in 2010, HELMEPA becomes 28 years old and I wish it not only to continue its work with the same success but to reinforce its efforts. This is no more than is demanded by the environment around us, by our younger generations and by the seas that helped us Greeks to survive the ages.

John Chalas

Secretary General

Panhellenic Seamen's Federation

Former Chairman of HELMEPA

Χαιρετισμός Γενικού Γραμματέα της Πανελλήνιας Ναυτικής Ομοσπονδίας



Την 4η Ιουνίου 1982, η Πανελλήνια Ναυτική Ομοσπονδία και η Ένωση Ελλήνων Εφοπλιστών συντάσσοντας και υπογράφοντας τη Διακήρυξη Εθελοντικής μας Δέσμευσης “Να Σώσουμε τις Θάλασσες,” ιδρύσαμε τη HELMEPA, την Ελληνική Ένωση Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος.

Σκοπός μας ήταν και παραμένει να συμπληρώσουμε το ρυθμιστικό-κανονιστικό επίπεδο με ένα υψηλό επίπεδο περιβαλλοντικής συνείδησης. Συνεπώς, επίκεντρο των προσπαθειών μας ήταν και εξακολουθεί να είναι ο ανθρώπινος παράγοντας στη ναυτιλία.

Χαιρετίζουμε και συγχαίρουμε τον IMO, το Διεθνές Ναυτιλιακό Οργανισμό, για την πρωτοβουλία του να ανακηρύξει το 2010 ως έτος Ναυτικού. Είναι σωστή και οφειλόμενη η τιμή αυτή, αλλά πρέπει να επεκταθεί και στην πράξη με ουσιαστική, πραγματική αναγνώριση και σεβασμό. Για να πιστεύει όμως ο ναυτικός πως κάθε τέτοια ημέρα τιμής προς το πρόσωπό του είναι αληθινή και ειλικρινής, χρειάζεται αυτοί που χαράζουν τη ναυτιλιακή πολιτική να προσέξουν περισσότερο τα προβλήματα και τις ανάγκες του. Ικανοποιώντας τα δεν εξυπηρετούν τα συμφέροντα του ναυτικού μόνον, αλλά διασφαλίζουν τη δυναμική και διαχρονική προοπτική της ναυτιλίας, πάντα στην υπηρεσία του παγκόσμιου εμπορίου και ευημερίας.

Πιστεύοντας στις αξίες της HELMEPA και στην ειλικρινή διάθεση του IMO, εμείς οι ναυτεργάτες ζητάμε μια ποιοτική ναυτιλία στελεχωμένη με άρτια εκπαιδευμένους αξιωματικούς και κατώτερα πληρώματα, σε ασφαλείς συνθήκες εργασίας με ανάλογη αναγνώρισή τους. Έτσι, κάθε νέος που διαλέγει να σταδιοδρομήσει στη θάλασσα θα προσβλέπει σε αξιοπρεπή διαβίωση, πρόνοια, περίθαλψη και απομαχία.

Παρά τις δύσκολες σημερινές οικονομικές συγκυρίες σε παγκόσμιο επίπεδο, είμαστε σίγουροι πως οι θάλασσες θα είναι γαλήνιες, αν πυξίδα της εμπορικής ναυτιλίας είναι κυρίως ο σεβασμός και η προαγωγή εκείνων των αξιών που συνθέτουν την ανθρώπινη υπόσταση και για τις οποίες και ο IMO αγωνίζεται.

Τώρα το 2010 η HELMEPA συμπληρώνει 28 χρόνια ζωής και εύχομαι όχι μόνον να συνεχίσει το έργο της με την ίδια επιτυχία αλλά να εντείνει τις προσπάθειες γιατί το απαιτούν οι περιβαλλοντικές συνθήκες γύρω μας, οι νεότερες γενιές και οι θάλασσες που μας βοήθησαν σαν Έλληνες να επιβιώσουμε.

Γιάννης Χαλάς

Γενικός Γραμματέας
Πανελλήνιας Ναυτικής Ομοσπονδίας
Πρώην Πρόεδρος HELMEPA





Dedication to Detail



Ceres LNG's reputation has been earned as one of the world's leading marine services providers in the LNG sector. As each ship leaves port we are keenly aware of our responsibility toward ensuring the safe passage of our people, our cargoes and our environment.

Ceres LNG's attention to detail is a reflection of our company's values and a demonstration of our dedication.



CERES

1. Introduction to HELMEPA

1.1 The Idea

By the 1980s, the oceans - the cradle of life - had come to be seriously threatened by human activities. The seas were increasingly being harmed by pollution, both from land and sea. Environmental measures and laws appeared inadequate and new efforts were needed to eliminate pollution if the seas were to be saved.

George P. Livanos, the late Greek-American shipowner, considered the protection of the marine environment from ship-generated pollution as a duty that fell to the people who live from the sea. He fought to convince the Greek maritime community that an effort to inform, educate and motivate the human element “from shipowner to the last seafarer” should start from Greece, with its many centuries long maritime history.

At that time motivation of the human potential in the shipping world was a unique idea. Greek shipowner-members of the Union of Greek Shipowners and seafarer-members of the Panhellenic Seamen’s Federation committed themselves to join forces by co-signing the Declaration of Voluntary Commitment “To Save the Seas”. Aiming to expand the initiative to have a tangible impact on shipping worldwide, it was highly beneficial that the following internationally reputed environmental organizations supported and co-signed the Declaration:

- Club of Rome
- International Union for Conservation of Nature (IUCN)
- World Wide Fund for Nature (WWF)
- International Ocean Institute (IOI)
- International Institute for the Environment and Development (IIED)

So, in Piraeus on June 4th, 1982, that Declaration gave birth to the Hellenic Marine Environment Protection Association, known ever since as HELMEPA.

1. Εισαγωγή στη HELMEPA

1.1 Η Ιδέα

Στη δεκαετία του 1980, οι ωκεανοί, το λίκνο της ζωής, απειλούνταν σοβαρά από ανθρώπινες δραστηριότητες, με σοβαρότερη τη ρύπανση από ξηρά και θάλασσα. Περιβαλλοντικά μέτρα και κανονισμοί αποδεικνύονταν ανεπαρκή και απαιτούνταν νέες προσπάθειες για την απάλειψη αυτής της απειλής και τη σωτηρία των θαλασσών.

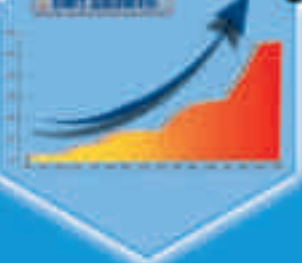
Ο αείμνηστος Ελληνο-Αμερικανός πλοιοκτήτης Γιώργος Π. Λιβανός, θεωρούσε την προστασία των θαλασσών από τη ρύπανση των πλοίων, καθήκον των ίδιων των ανθρώπων της θάλασσας. Αγωνίστηκε μέσα στην ελληνική ναυτιλιακή κοινότητα για να πείσει ότι από την Ελλάδα, με την πολλών αιώνων ναυτική ιστορία, πρέπει να ξεκινήσει η προσπάθεια να ενημερωθεί και κινητοποιηθεί ο ανθρώπινος παράγοντας “από τον πλοιοκτήτη μέχρι τον τελευταίο ναύτη”. Για να προστατευθούν πραγματικά οι θάλασσες του πλανήτη, όπως έλεγε, από αυτούς που ζουν από αυτές.

Αυτή η ενεργοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού μέσα στην ελληνική ναυτιλία ήταν μια μοναδική, πρωτότυπη ιδέα. Έλληνες πλοιοκτήτες-μέλη της Ένωσης Ελλήνων Εφοπλιστών και ναυτικοί-μέλη της Πανελλήνιας Ναυτικής Ομοσπονδίας δεσμεύτηκαν να ενώσουν τις δυνάμεις τους με τη συν-υπογραφή της Διακήρυξης Εθελοντικής Δέσμευσης “Να Σώσουμε τις Θάλασσες”. Με σκοπό η πρωτοβουλία τους να απλωθεί και να έχει απήχηση στην παγκόσμια ναυτιλία, με βιώσιμα και χειροπιαστά αποτελέσματα, χρειάστηκε να υποστηρίξουν και υπογράψουν τη Διακήρυξη οι ακόλουθοι διεθνούς φήμης περιβαλλοντικοί οργανισμοί:

- Λέσχη της Ρώμης,
- Διεθνής Ένωση για τη Διατήρηση της Φύσης και των Φυσικών Πόρων (IUCN),
- Παγκόσμιο Ταμείο Προστασίας της Φύσης (WWF),
- Διεθνές Ωκεανολογικό Ινστιτούτο (IOI), και
- Διεθνές Ινστιτούτο για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη (IIED)

Έτσι, με τη Διακήρυξη αυτή ιδρύθηκε στον Πειραιά την 4η Ιουνίου 1982 η Ελληνική Ένωση Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος, γνωστή από τότε ως HELMEPA.

17 YEARS OF CONTINUOUS GROWTH



TEN LTD
TSAKOS ENERGY NAVIGATION LTD

THE OLDEST PUBLIC
THE YOUNGEST FLEET
www.ten.gr



www.ten.gr



Fleet Manager:
Tsakos Shipping & Trading S.A.

TNP
LISTED
NYSE

1.2 The Objective

At the time that HELMEPA was born, in the early 1980's, ship-generated marine pollution was already the subject of international conventions and national laws aiming at its control and reduction. Nevertheless, the measures which were mainly related to the construction and equipment of the vessel were proven inadequate. Even the most widely accepted regulations could not be implemented effectively unless everyone in shipping became committed to curbing and ultimately eliminating pollution of the marine environment.

Taking these factors into account, the voluntary Declaration gave HELMEPA the mandate to:

- Operate in a non-profit way, without creating another complex bureaucratic mechanism.
- Inform and educate all, from shipowner to the last seafarer, without regulating or enforcing, in order to nurture a high level of environmental consciousness to complement legal and regulatory efforts.
- Draw on the special knowledge and capabilities of its membership so that the Greek maritime community would lead an international effort to combine environmental laws with the voluntary will to eliminate pollution from ships.
- Publicly recognize specific achievements and/or contribution towards preventing pollution by awarding special distinctions.
- Identify those who are proved to cause pollution of the sea and to propose their deletion from HELMEPA's membership.



1.2 Ο Σκοπός

Η ρύπανση των ωκεανών από τα πλοία στις αρχές της δεκαετίας του 1980, ήδη αντικείμενο διεθνών συμβάσεων και εθνικών νομοθεσιών με στόχο τον έλεγχο και τη μείωσή της. Όμως, τα μέτρα απο αφορούσαν κυρίως την κατασκευή και τον εξοπλισμό του πλοίου αποδεικνύονταν ανεπαρκή. Ακόμα και οι ευρύτερα αποδεκτοί κανονισμοί φαίνονταν πως δεν μπορούσαν να εφαρμοστούν αποτελεσματικά αν δεν αναλάμβαναν όλοι στη ναυτιλία την υποχρέωση να ελέγξουν και εξαλείψουν τη ρύπανση του θαλάσσιου περιβάλλοντος.

Με δεδομένα όλα αυτά και με υψηλό συναίσθημα ευθύνης, οι ιδρυτές της ένωσης, υπογράφοντας αυτή την εθελοντική Διακήρυξη, ανάθεσαν στη HELMEPA όπως:

- Λειτουργεί μη κερδοσκοπικά, χωρίς να δημιουργήσει έναν ακόμα περίπλοκο γραφειοκρατικό μηχανισμό.
- Πληροφορεί και επιμορφώνει όλους, από τον πλοιοκτήτη μέχρι τον τελευταίο ναύτη, χωρίς να ρυθμίζει και επιβάλλει, έχοντας στόχο τη δημιουργία και τόνωση ενός υψηλού επιπέδου περιβαλλοντικής συνείδησης που θα συμπληρώσει το έργο των ναυτιλιακών Αρχών στην εφαρμογή των νόμων και των κανονισμών.
- Χρησιμοποιεί τις ειδικευμένες γνώσεις και τις δυνατότητες των μελών της, ώστε η Ελληνική ναυτιλιακή οικογένεια να πρωταγωνιστεί σε μια διεθνή προσπάθεια που να συνδυάζει περιβαλλοντικούς κανονισμούς και εθελοντική απόφαση με στόχο την εξάλειψη της ρύπανσης από τα πλοία.
- Αναγνωρίζει δημόσια ιδιαίτερα επιτεύγματα ή/και συμβολή στην πρόληψη της ρύπανσης απονέμοντας ειδικές διακρίσεις.
- Εντοπίζει εκείνους, που αποδεδειγμένα προκαλούν ρύπανση της θάλασσας και προτείνει στη διοίκηση τη διαγραφή τους από μέλη.



STAVROS DAIFAS

MARINE ENTERPRISES S.A.

we travel...

we offer quality

we provide solutions!

STAVROS DAIFAS • MARINE ENTERPRISES S.A.

Management tel.: **+30-210-42.93.707-8-9**

FAX: **+30-210-42.93.525** | e-mail: **mail@slake.gr**

Piraeus telex: **212134 - 212869**

Answer back: **CNAP GR** | Cable: **CNAP - PIRAEUS**

59, Akti Miaouli str., 18536 Piraeus - Greece

1.3 The Members

HELMEPA operates in accordance with Greek law. Its membership includes companies with vessels of Greek beneficial ownership, organizations and companies directly or indirectly linked to Greek shipping, as well as individual members who are seafarers or anyone else related to the sea. These individual members do not contribute financially as they are those who implement in practice the ideals of the association. Those who sustain the operation through paying membership fees are:

- Full Members: owning companies of Greek flag vessels,
- Associate Members: owning companies of vessels flying a foreign flag for Greek interests,
- Associate Corporate Members: various organizations and companies.

In 2009, HELMEPA's membership included:

- 13,136 Individual Members, out of which 5,825 were deck officers, 3,436 engineers, 453 officers of the Hellenic Navy and 3,422 seafarers of various specialties as well as members of the staff of managing companies,
- 302 Full Members - Greek flag vessels,
- 140 Associate Members - foreign flag vessels,
- 200 Associate Corporate Members - 120 managing companies and 80 other organizations and entities.

During 2009, HELMEPA welcomed the following 15 companies as members:

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| - Maran Gas Maritime Inc. | - Almi Tankers S.A. |
| - Phoenix Energy Navigation S.A. | - Anek A.E. |
| - Omega Management Inc. | - Excel Maritime Carriers Ltd. |
| - Atlas Maritime Ltd. | - Rutter Technologies Hellas |
| - Estoril Navigation Ltd. | - Chandris (Hellas) Inc. |

1.3 Τα Μέλη

Η HELMEPA λειτουργεί σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία. Δέχεται ως μέλη πλοιοκτήτριες εταιρείες πλοίων Ελληνικών συμφερόντων, οργανισμούς και εταιρείες συνδεδεμένες άμεσα ή έμμεσα με την Ελληνική ναυτιλία καθώς και εταίρους, οι οποίοι είναι ναυτικοί και άλλοι που έχουν σχέση με τη θάλασσα. Οι εταίροι δεν επιβαρύνονται οικονομικά δεδομένου ότι είναι αυτοί που κάνουν πράξη τις προσπάθειες της ένωσης. Εκείνοι που στηρίζουν την οικονομική της λειτουργία είναι:

- Τακτικά Μέλη-πλοιοκτήτριες εταιρείες πλοίων με Ελληνική Σημαία,
- Εταιρικά Μέλη-πλοιοκτήτριες εταιρείες πλοίων Ελληνικών συμφερόντων με ξένη Σημαία,
- Εταιρικά Μέλη-οργανισμοί και εταιρείες.

Στη διάρκεια του 2009, η HELMEPA αριθμούσε:

- 13.136 Εταίρους, από τους οποίους ήταν αξιωματικοί γέφυρας 5.825, μηχανής 3.436, Πολεμικού Ναυτικού 453 και ναυτικοί διαφόρων ειδικοτήτων και στελέχη διαχειριστριών εταιρειών 3.422,
- 302 Τακτικά Μέλη-πλοία Ελληνικής Σημαίας,
- 140 Εταιρικά Μέλη-πλοία ξένης Σημαίας,
- 200 Εταιρικά Μέλη-120 διαχειρίστριες εταιρείες και 80 οργανισμοί και διάφοροι άλλοι.

Μέσα στο 2009, η HELMEPA υποδέχθηκε ως μέλη τις παρακάτω 15 εταιρείες:

- | |
|-------------------------------------|
| - Eurosafe Sales & Service |
| - Harmonia Shipping Management Inc. |
| - Empire Navigation Inc. |
| - Marfin Egnatia Bank |
| - Chemo Hellas S.A. |





*Danaos Shipping invests
into the 21st century
and provides permanent,
stable and promising
career opportunities
for qualified Officers.*



danaos
shipping co ltd
ship managers



14 Akti Kondyli str., Piraeus 185 45, Greece
T: +30 210 4196400, F: +30 210 4220855
E: danship@danaos.gr
www.danaos.com

Also, 13 companies enlisted in HELMEPA 25 vessels under their management as follows:

- *Andriaki Shipping Co.Ltd.*
T/S VIOLANDO
T/S LEONIDAS
B/C KESARIA
- *Euronav Ship Management*
T/S CAP THEODORA
- *Fairdeal Group Management*
T/S FAIR ARTEMIS
T/S FAIR AFRODITI
T/S FAIR KRONOS
T/S FAIR ARIS
T/S FAIR APOLLON
- *Laskaridis Shipping Co. Ltd.*
REF SEATTLE REEFER

- *S. Livanos Hellas*
T/S MEANDROS
- *Neda Maritime Agency Co.*
B/C ARIADNE
B/C DIONE
B/C SONIA
B/C IANTHE
B/C NYMPHE
- *Omega Management Inc.*
C/T OMEGA DUKE
- *Target Marine S.A.*
B/C EMMANUEL C

Επίσης, 13 εταιρείες έγραψαν στη HELMEPA 25 πλοία ως μέλη, ως εξής:

- *Top Tanker Management Inc.*
T/S IOANNIS P
- *Tsangaris Bros Ltd.*
B/C CAPTAIN T
- *Ciel Shipmanagement S.A.*
CON GENIUS I
CON GIFTED
- *Minerva Marine Inc.*
T/S MINERVA DOXA
T/S MINERVA ELLIE
- *Seabound Maritime Inc.*
B/C ORIENTAL II



Full Members - Vessels
Managing Companies of Full Members

2009 • **Τακτικά Μέλη - Πλοία**
Διαχειρίστριες Εταιρείες Τακτικών Μελών

Διαχειριστές Managers	Μέλος Member	Πλοία Vessels
A A.B. MARITIME INC.	NO	3
ADELFA SHIPPING ENTERPRISES S.A.	NO	1
AEGEAN SHIPPING MANAGEMENT S.A.	NO	1
AELOS MANAGEMENT S.A.	NO	6
ALERT SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
ALEXANDRIA SHIPPING S.A.	NO	1
ALLSEAS MARINE S.A.	YES	1
ALMI TANKERS S.A.	YES	-
ALNAV NAFTILIAKI S.A.	NO	1
ALPHA TANKERS & FREIGHTERS INTERNATIONAL LTD.	YES	4
A.M. NOMIKOS TRANSWORLD MARITIME AGENCIES S.A.	YES	-
ANANGEL MARITIME SERVICES INC.	YES	9
ANDRIAKI SHIPPING CO. LTD.	YES	11
ANGLO-EASTERN SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
ANONYMH NAYTILIAKH ETAIPEIA KPTHZ (ANEK AE.)	YES	-
ARCADIA SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	2
ARCHIPELAGO SHIPPING S.A.	YES	1
ASSODIVERS LTD.	YES	2
ATLAS MARITIME LTD.	YES	-
ATHENIAN SEA CARRIERS LTD.	YES	-
ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD.	YES	18
AVIN INTERNATIONAL S.A.	NO	3
B BERNHARD SCHULTE (HELLAS) SPLLC	YES	-
BLOSSOM MARITIME CORPORATION	YES	-
BLUE PLANET LTD.	NO	1
BLUE STAR FERRIES S.A.	NO	1
C CAPITAL SHIP MANAGEMENT CORP.	YES	-
CARDIFF MARINE INC.	YES	-
CARRAS (HELLAS) S.A.	YES	5
CATSAMBIS SHIPPING LTD.	YES	-
CENTROFIN MANAGEMENT INC.	YES	2
CERES LNG SERVICES LTD.	YES	8
CHANDRIS (HELLAS) INC.	NO	11
CHARTWORLD SHIPPING CORPORATION	YES	3
CHIOS NAVIGATION (HELLAS) LTD.	NO	2
CHRONOS SHIPPING CO. LTD.	NO	1
CIEL SHIPMANAGEMENT S.A.	NO	11
COMMON PROGRESS COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
CONSOLIDATED MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
CORNER SHIPPING CO. LTD.	YES	-
COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.	YES	26
COSTER NAVIGATION S.A.	YES	-
D DAIFAS S. MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
DALEX SHIPPING CO. S.A.	NO	4
DANAOS SHIPPING CO. LTD.	YES	11
DIANA SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
DIORYX MARITIME CORPORATION	NO	1
DOIL STEAMSHIP INC.	NO	1
DORIAN (HELLAS) S.A.	YES	-
DYNACOM TANKERS MANAGEMENT LTD.	YES	-
E EASTERN MEDITERRANEAN MARITIME LTD.	YES	3
EASYCRUISE (GREECE) S.A.	NO	1
EFTHYMIU D. SHIPPING S.A.	NO	2
ELETSON CORPORATION	YES	4
ELMIRA SHIPPING & TRADING S.A.	YES	-
EMPIRE NAVIGATION INC.	YES	-
EMPROS LINES SHIPPING CO. SP. S.A.	YES	2
EMPROS SHIPPING MANAGEMENT S.A.	NO	1

Full Members - Vessels

Managing Companies of Full Members

2009 • Τακτικά Μέλη - Πλοία

Διαχειρίστριες Εταιρείες Τακτικών Μελών

	Διαχειριστές Managers	Μέλος Member	Πλοία Vessels
E	ENEAM MANAGEMENT INC.	YES	-
	ENESEL S.A.	YES	3
	ENTRUST MARITIME CO. LTD.	NO	4
	ESTORIL NAVIGATION LTD.	YES	-
	EURONAV SHIP MANAGEMENT HELLAS LTD.	YES	15
	EUROPEAN PRODUCT CARRIERS LTD.	YES	1
	EVALEND SHIPPING TANKERS CO. S.A.	YES	-
	EXCEL MARITIME CARRIERS LTD.	YES	-
F	FAFALIOS SHIPPING S.A.	NO	6
	FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.	YES	14
	FAIRSKY SHIPPING & TRADING S.A.	YES	-
	FIDELITY SHIPPING & TRADING INC.	NO	1
	FRANCO COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
G	GENIMAR SHIPPING & TRADING S.A.	NO	1
	GOLDEN UNION SHIPPING CO. S.A.	YES	2
	GOULANDRIS BROTHERS (HELLAS) LTD.	NO	3
	GOURDOMICHALIS MARITIME S.A.	NO	3
	GRECOMAR SHIPPING AGENCY LTD.	YES	1
	GULF AGENCY COMPANY LTD.	YES	-
H	HALCOUSSIS Z. & G. CO. LTD.	NO	1
	HALKIDON SHIPPING CORPORATION	YES	1
	HARMONIA SHIPPING MANAGEMENT INC.	YES	-
	HELLESPONT HAMMONIA GmbH & CO. KG	YES	15
	HERACLES SHIPPING COMPANY S.A.	NO	1
I	ILION LINES S.A.	NO	2
	IMPERIUM SHIPMANAGEMENT S.A.	YES	-
	INTERNATIONAL CRUISES S.A.	NO	4
	IONIA MANAGEMENT S.A.	YES	1
J	JOHN J. RIGOS MARINE ENTERPRISES S.A.	NO	1
K	KASSIAN MARITIME NAVIGATION	YES	6
	KONKAR SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
	KRISTEN MARINE S.A.	NO	1
	KYKLADES MARITIME CORP.	NO	4
	KYLA SHIPPING COMPANY	YES	5
L	LASKARIDIS SHIPPING CO. LTD.	YES	4
	LIQUIMAR TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	-
	LOTUS SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-
M	MAJESTIC INTERNATIONAL CRUISES INC.	NO	1
	MARAN GAS MARITIME INC.	YES	-
	MARAN TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	6
	MARINE MANAGERS LTD.	NO	1
	MARITIME CONSORTIUM OF THESSALONIKI INC.	YES	-
	MAYAMAR MARINE ENTERPRISES	YES	-
	MEDCARE SHIPPING S.A.	YES	-
	MED SEA TANKERS SHIPPING COMPANY	YES	-
	MEDITERRANEAN MARITIME S.A.	YES	-
	METROSTAR MANAGEMENT CORP.	YES	2
	MIDWAY SHIPPING COMPANY LTD.	NO	2
	MILLENIA MARITIME INC.	YES	-
	MINERVA MARINE INC.	NO	5
	MINOAN LINES SHIPPING CO. S.A.	NO	2
N	NAFTITAN S.A.	NO	2
	NAFTOMAR SHIPPING & TRADING CO. LTD.	YES	-

Managing Companies of Full Members

Διαχειρίστριες Εταιρείες Τακτικών Μελών

Διαχειριστές Managers	Μέλος Member	Πλοία Vessels
N NARVAL SHIPPING CORPORATION	YES	-
NEDA MARITIME AGENCY CO. LTD.	YES	20
NEPTUNE SHIPPING AGENCIES	YES	-
NEREUS SHIPPING S.A.	NO	4
NEWFRONT SHIPPING S.A.	YES	8
NEWLEAD SHIPPING S.A.	YES	2
NIOVIS SHIPPING CO. S.A.	NO	3
O ODYSEA CARRIERS S.A.	YES	-
OLYMPIC SHIPPING & MANAGEMENT S.A.	YES	-
OMEGA MANAGEMENT INC.	YES	1
OMICRON SHIP MANAGEMENT INC.	YES	-
ORMOS COMPANIA NAVIERA S.A.	NO	1
ORPHEUS MARINE TRANSPORT CORPORATION	YES	-
OSG SHIP MANAGEMENT (GR) LTD.	YES	-
P PARADISE NAVIGATION S.A.	YES	2
PARALOS MARITIME CORPORATION S.A.	YES	1
PEGASUS MARITIME ENTERP. INC.	NO	4
PHOENIX ENERGY NAVIGATION S.A.	YES	-
PLEIADES SHIPPING AGENTS S.A.	YES	2
POLEMBROS SHIPPING LIMITED	YES	1
POLYAR SHIPPING CO. LTD.	YES	-
PRIMAL SHIPMANAGEMENT INC.	NO	2
PRIME MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
PROSPERITY BAY SHIPPING LTD.	YES	1
R ROUSSOS J.G. SHIPPING S.A.	YES	-
ROUSSOS S. MANAGEMENT & CHARTERING S.A.	YES	2
ROXANA SHIPPING S.A.	YES	-
S S. LIVANOS – HELLAS S.A.	YES	16
SEABOUND MARITIME INC.	NO	1
SEA GLOBE MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
SEASCOPE SHIPPING AGENCY LTD.	NO	4
SEAWORLD MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
SIFNOS NAVIGATION S.A.	YES	-
SILVER LAKE SHIPPING CO. S.A.	NO	1
SIOMAR ENTERPRISES	NO	1
SPRINGFIELD SHIPPING CO. OF PANAMA S.A.	YES	17
STAMCO SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	-
STANDARD BULK TRANSPORT CORP.	NO	1
STEALTH MARITIME CORPORATION S.A.	YES	-
STYGA COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
SUPERFAST FERRIES S.A.	NO	3
T TARGET MARINE S.A.	YES	1
TECHNOMAR SHIPPING INC.	YES	-
TEO SHIPPING CORPORATION	YES	-
THENAMARIS (SHIPS MANAGEMENT) INC.	NO	1
TOMASOS BROTHERS INC.	YES	2
TOP TANKER MANAGEMENT INC.	YES	1
TRANSMAR SHIPPING CO. S.A.	YES	-
TRIMARINE SHIPPING CO.	NO	1
TROJAN MARITIME INC.	NO	2
TSAKOS ENERGY NAVIGATION LIMITED	NO	27
TSAKOS SHIPPING & TRADING S.A.	YES	7
TSANGARIS BROS LTD.	YES	1
TSAVLIRIS (HELLAS) MARITIME CORPORATION S.A.	YES	1
U UNION COMMERCIAL INC.	YES	1
UNION MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
UNISEA SHIPPING LTD.	YES	-
UNITED INTERNATIONAL MANAGEMENT LTD.	NO	1
UNITED SHIPPING & TRADING CO. OF GREECE S.A.	YES	4

Full Members - Vessels		2009	Τακτικά Μέλη - Πλοία
Managing Companies of Full Members		Διαχειρίστριες Εταιρείες Τακτικών Μελών	
Διαχειριστές Managers		Μέλος Member	Πλοία Vessels
V VRONTADOS S.A.		NO	6
W WALLEM GROUP LTD.		YES	-
WORLD MANAGEMENT INC.		YES	2
Z ZELA SHIPPING COMPANY LTD.		YES	-
Σύνολο		Διαχειριστριών Μελών 120	Πλοίων Μελών 442
Total		Member Managing Companies 120	Member Vessels 442

Associate Corporate Members • 2009 • Εταιρικά Μέλη

– AVERAGE ADJUSTERS

Associated Marine Adjusters Ltd.

– BANKS

ABN-AMRO Bank

Alpha Bank

Berenberg Bank

Calyon Corporate & Investment Bank

Citibank International Plc.

National Bank of Greece

Marfin Egnatia Bank

The Royal Bank of Scotland

– BROKERS

Ocean Shipmanagement Ltd.

Ross Shipbrokers Co. Ltd.

Tireme S.A.

– CLASSIFICATION SOCIETIES

American Bureau of Shipping

Bureau Veritas

Det Norske Veritas

DNV Region Middle East

Hellenic Register of Shipping S.A.

Germanischer Lloyd Hellas E.Π.Ε.

Hellenic Lloyd'S S.A.

International Association of Classification Societies Ltd.

International Naval Surveys Bureau S.A.

Rina S.A.

– COASTAL SHIPPING - CRUISE VESSELS

Association of Greek Coastal Shipping Companies - Ένωση Επιχειρήσεων Ακτοπλοΐας

– ENVIRONMENTAL ENTERPRISES

Antipollution S.A. - ANTIPPYΠANTIKH ANE.

Hellenic Environmental Center (HEC)

Environmental Protection Engineering S.A. - Τεχνική Προστασίας Περιβάλλοντος Α.Ε.

– INSURANCE COMPANIES

Ceresole Insurance Agency - Γ. Τσερεζόλε & ΣΙΑ ΕΕ

Aigaion Insurance Company S.A.

Henschien Insurance Services Ltd.

Hellenic Hull Management (Hma) Ltd.

Holman Fenwick & Willan

JLT Colburn French & Kneen

Kapital Insurance JSC

30 years...

Operators of the world's largest Ice Classed reefer fleet. The world's leaders in High Seas frozen cargo transshipments and bunkering operations.

Our dedication and commitment to quality, our team strength, ashore and onboard, is what makes the difference.



M/V Frio Hellenic 500,000cbft



M/V Frio Atlantic 1 270,000cbft



M/V Kapteinis Kulinics 453,000 cbft

...On time



LASKARIDIS SHIPPING Co. Ltd.

Head Office
Xenias 5 & Ch. Trikoupi
Athens 14 562
Greece

Tel: +30-210-6284200
Fax: +30-210-8089710/11/12
Email: athens@laskaridis.gr

Frigoship Chartering GmbH, Hamburg
Tel: +49 40 38 60 54 0
Email: reefers@frigoship.de
Web: www.frigoship.de

– INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

BIMCO
Green Award Foundation
Intertanko

– LAW FIRMS

Thomas Cooper International - Τόμας Κούπερ ΟΕ

– MARINAS

Lamda Flisvos Marina A.E.
Olympic Marine S.A.

– MISCELLANEOUS

Active Computers Systems Ltd.
Algalita Marine Research Foundation
Cape4 Yachting S.A.
Chemo Hellas S.A.
Costacruising S.A.
D. Koronakis S.A.
Eurosafes Sales & Service
Global Finance S.A.
Harrier Maritime S.A.
Hempel Coating (Hellas) S.A.
International Marine Consulting Corp.
International Paint (Hellas) S.A.
JT International Hellas AEBE.
Liberian International Shipping and
Corporate Registry, LLC

Mare Forum B.V.
Marichem Marigases Hellas S.A.
Moore Stephens S.A.
North Aegean Sea Canneries S.A.
PPG Χρώματα-Υπηρεσίες Ελλάς Α.Ε.
Propeller Club of the U.S.
Rescuers & Samaritans Corp. Administration of Hellenic Red Cross
Rutter Technologies Hellas
Status Maritime Corp.
Sydesys S.A.
Videotel Marine International Ltd.
Wallem Maritime Services Inc.
Wind Hellas Telecommunications S.A.
XRTC Business Consultants

– OIL COMPANIES

Aegean Marine Petroleum S.A.
BP HELLAS S.A.

– PROTECTION & INDEMNITY CLUBS

Gard (Hellas) Ltd.
North of England P & I Association Ltd.
Skuld Hellas Ltd.
The London Steamship Owners' Mutual Insurance Association
The Swedish Club Branch Office in Greece
The United Kingdom Mutual Steamship Assurance Association
The West of England Shipowners Mutual P&I Association

– SALVAGE

N.E. Vernicos - Argonaftis Salvage & Towage - Ν.Ε. Βερνίκος - Αργοναύτης Κοινοπραξία Ρυμουλκών Ναυαγοσωστικών

– SHIPCHANDLERS - SUPPLIERS

Vanos S.A.

– TOURIST ENTERPRISES

Chandris Hotels (Hellas) S.A.
Association of Greek Tourist Enterprises (SETE) - Σύνδεσμος Ελληνικών Τουριστικών Επιχειρήσεων

Σύνολο	80	Εταιρικά Μέλη
Total	80	Associate Corporate Members



The staff member of the Maritime Training Center, Eleni Marouda, is responsible for servicing the membership and the handling of productions.

Το στέλεχος του Ναυτιλιακού Επιμορφωτικού Κέντρου, Ελένη Μαρούδα, έχει την ευθύνη εξυπηρέτησης μελών και διακίνησης παραγωγών.

1.4 The Board of Directors

The two year-long term of the Board was completed at the Annual General Assembly of HELMEPA on April 28th 2010. The departing Board was as follows:

Chairman: Vassilis C. Constantakopoulos
Costamare Shipping Co. S.A.

Vice Chairman: Dr John D. Coustas
Danaos Shipping Co. Ltd

General Secretary: Maria P. Tsakos
Tsakos Shipping & Trading S.A.

Special Secretary: Dimitris C. Lemonidis
Ciel Shipmanagement S.A.

Treasurer: Nicolas Th. Bafaloukos
Fairdeal Group of Companies

Deputy Treasurer: Michael G. Dalakouras
Dalex Shipping Co. S.A.

Members

George A. Gratsos - Chairman HCS
Standard Bulk Transport Corporation

Adamantios Lemos
Unisea Shipping Ltd

Peter G. Livanos
Ceres Hellenic Shipping Enterprises Ltd

Irini S. Daifa
Daifas Stavros Marine Enterprises S.A.

Nicolas A. Pappadakis
A.G. Pappadakis Co. Ltd

Iakovos A. Peradinos
Atlantic Bulk Carriers Management Ltd

Nicolas A. Tsavlis
Alexander G. Tsavlis & Sons Maritime Co.

Nicolas G. Fistes
Newfront Shipping S.A.

John N. Chalas - Secretary General
Panellenic Seamens' Federation and
former HELMEPA Chairman

The 2009 Report of Activities in the following pages presents actions and initiatives undertaken in accordance with the Annual Budget and decisions of the Board.

1.4 Το Διοικητικό Συμβούλιο

Κατά την Ετήσια Γενική Συνέλευση των μελών, την 28η Απριλίου 2010, περατώθηκε η διετής θητεία του Διοικητικού Συμβουλίου, το οποίο είχε την εξής σύνθεση:

Πρόεδρος: Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος
Costamare Shipping Co. S.A.

Αντιπρόεδρος: Δρ Ιωάννης Δ. Κούστας
Danaos Shipping Co. Ltd.

Γεν. Γραμματέας: Μαρία Π. Τσάκου
Tsakos Shipping & Trading S.A.

Ειδ. Γραμματέας: Δημήτριος Κ. Λεμονίδης
Ciel Shipmanagement S.A.

Ταμίας: Νικόλαος Θ. Μπαφαλούκος
Fairdeal Group of Companies

Αναπληρωτής Ταμίας: Μιχάλης Γ. Δαλακούρας
Dalex Shipping Co. S.A.

Μέλη

Γιώργος Α. Γράτσος - Πρόεδρος NEE
Standard Bulk Transport Corporation

Αδαμάντιος Λεμός
Unisea Shipping Ltd

Πήτερ Γ. Λιβανός
Ceres Hellenic Shipping Enterprises Ltd

Ειρήνη Σ. Νταϊφά
Daifas Stavros Marine Enterprises S.A.

Νικόλαος Α. Παππαδάκης
A.G. Pappadakis Co. Ltd.

Ιάκωβος Α. Περαντινός
Atlantic Bulk Carriers Management Ltd

Νικόλαος Α. Τσαβλέρης
Alexander G. Tsavlis & Sons Maritime Co.

Νικόλαος Γ. Φιστές
Newfront Shipping S.A.

Ιωάννης Ν. Χαλάς - Γενικός Γραμματέας
Πανελλήνιας Ναυτικής Ομοσπονδίας
πρώην Πρόεδρος HELMEPA

Η Έκθεση Δραστηριοτήτων 2009 στις επόμενες σελίδες παρουσιάζει δράσεις και πρωτοβουλίες που αναλήφθηκαν σύμφωνα με τον Ετήσιο Προϋπολογισμό και Αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου.

1.5 The Scope of Activities

The work of HELMEPA is undertaken by two distinct divisions of the secretariat of the association, the Maritime Section, which now operates as a Maritime Training Center according to the ISO 9001:2000 Quality Standard, and the Environmental Awareness Section, which also coordinates the HELMEPA Junior program.

In 1983 the first seminars begun for the officers and staff of member companies as well as the seafarer members of the Panhellenic Seamens' Federation and the annual voluntary programs have continued without interruption to the present day. Since then, IMO's regulations have incorporated HELMEPA's basic objective, which is to underline the importance and the role of the human element. HELMEPA's founders and its members, all of them volunteers, can take satisfaction in this development, which is continuously being enhanced - as illustrated by the upcoming IMO Diplomatic Conference in Manila for the adoption of the revised STCW Convention and Code.

The Environmental Awareness Section continued to contribute to the environmental youth education by making available HELMEPA's permanent exhibitions at member companies Ceres, located in Piraeus, and Costamare, located in southern Athens. To motivate those who enjoy Greece's seas and beaches, the Section enhanced its summer campaigns by cooperating on specific projects with a number of member companies. It executed the HELMEPA Junior program, which was expanded during the year thanks to a generous contribution by The Lloyd's Register Educational Trust (The LRET).



1.5 Σκοπός και Δράσεις

Το έργο της HELMEPA είναι στην πραγματικότητα οι δράσεις που εκτελούνται από τους δύο Τομείς της γραμματείας της, το Ναυτιλιακό, που τώρα λειτουργεί ως Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο κατά το Πρότυπο Ποιότητας ISO 9001:2000 και τον Τομέα Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης, που συντονίζει και το πρόγραμμα "Παιδική HELMEPA".

Το 1983 ξεκίνησαν, με μορφή σεμιναρίων, τα ετήσια εθελοντικά επιμορφωτικά προγράμματα για τους αξιωματικούς και τα στελέχη των εταιρειών μελών καθώς και τους ναυτικούς που είναι μέλη της Πανελλήνιας Ναυτικής Ομοσπονδίας. Από τότε, ο βασικός σκοπός της HELMEPA, που είναι η ανάδειξη της σημασίας και του ρόλου του ανθρώπινου παράγοντα, έχει περιληφθεί στους κανονισμούς του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (IMO). Και είναι φυσικό, τόσο οι ιδρυτές όσο και τα μέλη της HELMEPA, όλοι εθελοντές, να αισθάνονται δικαιωμένοι από την εξέλιξη αυτή, που συνεχώς εντατικοποιείται, όπως άλλωστε δηλώνει και η επικείμενη διπλωματική διάσκεψη του IMO στη Μανίλα, για να κυρωθεί η νέα Σύμβαση STCW.

Ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης συνέχισε να συμβάλλει στην περιβαλλοντική επιμόρφωση των μικρών μαθητών, προσφέροντας τους τις εκθέσεις της HELMEPA στις εταιρείες Ceres στον Πειραιά και Costamare στο Π. Φάληρο. Ενίσχυσε τις θερινές εκστρατείες για να ευαισθητοποιήσει αυτούς που απολαμβάνουν τις Ελληνικές θάλασσες και ακτές σε συνεργασία με εταιρείες μέλη, στο πλαίσιο της κοινωνικής τους ευθύνης. Εκτέλεσε το πρόγραμμα "Παιδική HELMEPA", το οποίο επεκτάθηκε μέσα στο χρόνο με τη συνδρομή του Lloyd's Register Educational Trust (The LRET).

2. Review of HELMEPA's 27th year

A unique initiative to environmentally educate Greek children, HELMEPA Junior celebrated 15 years of successful operation. The anniversary celebration took place in Athens at a well-received event including the participation of children, parents, teachers, politicians, mayors, foreign diplomats, representatives of other MEPAs and members of the maritime community in addition to HELMEPA members and staff.

This initiative was launched in 1993 as the idea of a member of the secretariat staff, since 1986, Ypatia Mitsatsos, who, urged by the late George P. Livanos, had dedicated herself to the environmental awareness of young students. The Board of Directors under the chairmanship of Basil Ph. Papachristidis enthusiastically embraced her proposal for a voluntary program entitled HELMEPA Junior, addressing children between 6 and 12 years of age. The program promotes cooperation and healthy competition between children, offers them not only environmental information but also the opportunity to manage projects and the program overall themselves. Captain Vassilis C. Constantakopoulos, one of the Board's members in 1993, spontaneously committed himself to support the program as long as he and his company Costamare existed. Since then, he has been true to his word in generously supporting HELMEPA Junior, and for this we thank him.

In 1983, when the association was establishing itself, the Honorary Vice-Chairman of the Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation Paul J. Ioannidis, then a member of the first Board of Directors, assisted us by laying the foundations of the voluntary refresher training that the Maritime Training Center continues offering to our member seafarers and shipping companies. Mr. Ioannidis foresaw that the shipping industry, sooner or later, would need to embrace the ethic of repeated training which was long in effect throughout international aviation. The aim of the training that HELMEPA has been offering ever since is the elimination of every possibility for human error on board ship. Adherence to procedures and regulations, coupled with the proper usage of the equipment of the vessel, lead to safe navigation and prevention

2. Ανασκόπηση της χρονιάς

Το 2009, μια πρωτότυπη πρωτοβουλία για την περιβαλλοντική ενημέρωση των παιδιών στην Ελλάδα, η γνωστή “Παιδική HELMEPA”, γιόρτασε 15 χρόνια πετυχημένης λειτουργίας. Η γιορτή στην Αθήνα ήταν μια θερμή εκδήλωση, με τη συμμετοχή παιδιών, γονέων, δασκάλων, πολιτικών, δημάρχων, ξένων διπλωματών, εκπροσώπων άλλων ενώσεων-MEPAs και μελών της ναυτιλιακής κοινότητας και της HELMEPA.

Η πρωτοβουλία αυτή ξεκίνησε το 1993 σαν ιδέα μιας νέας κοπέλας, της Υπατίας Μητσάτσου, στελέχους της Γραμματείας από το 1986, που με προτροπή του αείμνηστου Γιώργου Λιβανού είχε αφοσιωθεί στην περιβαλλοντική ενημέρωση των μικρών μαθητών. Παρουσίασε στο Διοικητικό Συμβούλιο, ένα εθελοντικό πρόγραμμα με τίτλο “Παιδική HELMEPA” για παιδιά 6 έως 12 ετών. Το πρόγραμμα προωθεί τη μεταξύ τους συνεργασία και ευγενική άμιλλα, τους προσφέρει περιβαλλοντικές γνώσεις και την ευκαιρία αυτά τα ίδια να το διοικήσουν. Το Συμβούλιο, με Πρόεδρο τον Βασίλη Φρ. Παπαχρηστίδη, αποδέχτηκε με ενθουσιασμό την πρόταση, ενώ ο Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος, ως μέλος του, αυθόρμητα δεσμεύτηκε “πως όσο υπάρχει αυτός και η εταιρεία του Costamare θα υποστηρίζει το πρόγραμμα”. Έκτοτε τηρεί στο ακέραιο τη δέσμευσή του αυτή και τον ευχαριστούμε.

Το 1983, στα πρώτα βήματα της ένωσης, ο Παύλος Ι. Ιωαννίδης, Επίτιμος Αντιπρόεδρος του Κοινωφελούς Ιδρύματος Αλέξανδρος Σ. Ωνάσης, τότε μέλος του πρώτου Διοικητικού Συμβουλίου, μας βοήθησε, βάζοντας τις βάσεις της εθελοντικής υπενθυμητικής εκπαίδευσης που κάθε χρόνο το Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο προσφέρει σε ναυτικούς και εταιρείες μέλη. Ο κ. Ιωαννίδης είχε τότε σωστά προβλέψει πως η ναυτιλία, αργά ή γρήγορα, θα υιοθετούσε το πνεύμα της επαναλαμβανόμενης εκπαίδευσης που ισχύει διεθνώς στην αεροπορία. Σκοπός αυτού του είδους της εκπαίδευσης που η HELMEPA άρχισε από τότε να προσφέρει είναι η απομάκρυνση κάθε πιθανότητας ανθρώπινου λάθους πάνω στο πλοίο. Η τήρηση των διαδικασιών και των κανονισμών μαζί με τη σωστή χρησιμοποίηση του εξοπλισμού κάθε πλοίου, οδηγούν σε ασφαλή

of pollution. The contents of the program have been continuously enriched over the years for example expanding since 2003 to embrace security issues, an element of the program for which HELMEPA is grateful to Olga Nikolaou, then a member of the staff of the Section, for her work.

In view of the global focus on climate change in 2009, a one-day dedicated seminar addressed this topic for seafarers. In parallel, we structured the remainder of the program in the form of three-day repeated seminars with high interest topics reflecting the development of environmental policy for the maritime industry within the IMO, European Union and elsewhere. High participation in the seminars and positive evaluations from the participants allow us to consider the conception of the program a success.

Even though the international financial crisis did not leave Greek shipping untouched, the participation of members in HELMEPA's initiatives remained consistent whilst the association continued attracting new members during the year.

Today, it is worth asking whether HELMEPA's mission is partly covered by new IMO requirements for member states to provide uniform training at their maritime academies, and for companies to offer refresher training to their seafarers. Some may also think that today's more stringent regulations and port state control have also reduced the need for HELMEPA's activities.

Perhaps all those committed to voluntarily try to make the difference could indeed rest easier if human errors leading to accidents had actually stopped and the campaign to eliminate marine pollution had fully succeeded. Unfortunately, there is still a long way to go and the need for continuous refresher training and a voluntary recommitment to responsibilities at sea and on shore is as important as ever.

In the case of HELMEPA, the fact that over 15,000 seafarers have attended our programs to date, makes us believe that our refresher

ταξίδια και πρόληψη της ρύπανσης. Το πρόγραμμα εμπλουτίζεται διαχρονικά, όπως για παράδειγμα με την επέκτασή του το 2003 και σε θέματα ασφάλειας-security, βασικό θέμα του προγράμματος, το οποίο επιμελήθηκε με την εργασία της η Όλγα Νικολάου, στέλεχος τότε του Ναυτιλιακού Τομέα, την οποία η HELMEPA ευχαριστεί.

Με αφορμή την κλιματική αλλαγή, δώσαμε το 2009 ιδιαίτερη βαρύτητα στην περιβαλλοντική ενημέρωση των ναυτικών, αφιερώνοντας στο περιβάλλον ένα μονοήμερο επαναλαμβανόμενο σεμινάριο. Παράλληλα, διαμορφώσαμε το υπόλοιπο πρόγραμμα με μορφή τριήμερων επαναλαμβανόμενων σεμιναρίων, με θέματα άμεσου ενδιαφέροντος όπως εξελίσσονταν στον IMO, την Ευρωπαϊκή Ένωση και αλλού. Η συμμετοχή στα σεμινάρια και οι αξιολόγηση τους από τους συμμετέχοντες, μας επιτρέπουν να θεωρούμε σωστή την απόφασή μας να διαχωρίσουμε το πρόγραμμα.

Αν και η παγκόσμια οικονομική κρίση δεν άφησε αλώβητη και την Ελληνική ναυτιλία, συνεπώς υπήρξε η συμμετοχή των μελών στις πρωτοβουλίες της HELMEPA και συνεχίστηκε η εγγραφή νέων, παρά τις δύσκολες συνθήκες που εντάθηκαν στο 2009.

Ίσως κάποιος θεωρήσει την αποστολή της HELMEPA "ξεπερασμένη" τώρα που τα κράτη-μέλη του IMO πρέπει να προσφέρουν ομοιόμορφη εκπαίδευση στις ναυτικές τους σχολές, οι εταιρείες επιμόρφωση στους ναυτικούς τους ενώ αυστηρότεροι έγιναν οι κανονισμοί και έλεγχοι των πλοίων στα λιμάνια.

Θα ήταν πλήρης η δικαίωση όσων εθελοντικά προσπαθούν να κάνουν τη διαφορά αν είχαν σταματήσει τα ατυχήματα λόγω ανθρωπίνου λάθους και εξαλειφθεί η θαλάσσια ρύπανση. Δυστυχώς, ο δρόμος είναι ακόμη μακρύς και συνεχής χρειάζεται να είναι η υπενθύμιση καθηκόντων και γνωστών διαδικασιών, αλλά με κατάλληλη προσέγγιση.

Στην περίπτωση της HELMEPA, το γεγονός ότι πάνω από 15.000 ναυτικοί παρακολούθησαν μέχρι σήμερα τα προγράμματά μας, μας κάνει να πιστεύουμε πως η επιμορφωτική μας πρωτοβουλία είναι σωστά δομημένη γιατί με απλό

training initiative is fit for purpose, addressing the “filotimo” that characterizes Greek seafarers in a direct and productive way.

The year 2010 has been dedicated by IMO as the ‘Year of the Seafarer’ and HELMEPA wishes to offer its congratulations to the organization headed by Secretary General Efthymios Mitropoulos for that praiseworthy initiative. This year above all, we turn our thoughts to all seafarers and we extend our appreciation for the job they do, together with our wishes for a safe return to their loved ones.

Dimitris C. Mitsatsos
Director General



τρόπο και σεβασμό αποτείνεται στο φιλότιμο που χαρακτηρίζει τον Έλληνα ναυτικό.

Το 2010 είναι αφιερωμένο στους ναυτικούς από τον IMO, του οποίου προΐσταται ο Γενικός Γραμματέας Ευθύμιος Μητρόπουλος, που αξίζει τα συγχαρητήρια όλων μας για τη θαυμάσια αυτή πρωτοβουλία του. Εμείς, δε μπορούμε παρά να στρέφουμε τη σκέψη μας σε κάθε ναυτικό στη θάλασσα, στέλνοντας μαζί με τις ευχές μας για καλό γυρισμό στους δικούς του και ένα θερμό ανθρώπινο “Ευχαριστώ”.

Δημήτρης Κ. Μητσάτσος
Γενικός Διευθυντής



3. Maritime Section Maritime Training Center

3.1 2009 Voluntary Training Program

HELMEPA's voluntary refresher training programs are updated annually. As in the past, numerous factors – including international legislative developments, port state control reports, incidents noted on member vessels, proposals by officers attending the courses and suggestions from member companies – were considered in formulating the program for 2009.

The Maritime Section, now the Maritime Training Center of HELMEPA, headed by Christiana Prekezes, in the course of the year ran 14 three-day seminars titled “Environmental culture into vessel's management and operation” and 5 one-day seminars titled “Marine Environment Awareness”.

The coordinator of the program was Stelios Volakis.

The three-day seminars that took place at HELMEPA's offices were attended by 111 individuals from 24 companies and the Panhellenic Seamen's Federation. The one-day seminars, hosted by member companies, were attended by 115 officers and staff of 28 companies.

All relevant statistics and processing were carried out by Matoula Antonakou.

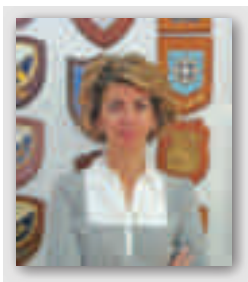
The one-day seminars devoted to the environment were positively received by the seafarers, who welcomed the initiative as a positive one that we should continue in 2010. More specifically, attendees stated that it helped them understand the real meaning of the marine environment and the threats it faces from human activities.

Topics presented were as follows:

3. Ναυτιλιακός Τομέας Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο

3.1 Επιμορφωτικό Πρόγραμμα 2009

Διεθνείς νομοθετικές εξελίξεις, αποτελέσματα επιθεωρήσεων πλοίων σε λιμένες, στοιχεία περιστατικών που σημειώθηκαν σε πλοία μέλη, προτάσεις αξιωματικών που παρακολούθησαν επιμορφωτικά προγράμματα της HELMEPA και υποδείξεις εταιρειών μελών, συνέβαλαν όπως πάντα, στη διαμόρφωση του εθελοντικού επιμορφωτικού προγράμματος του 2009.

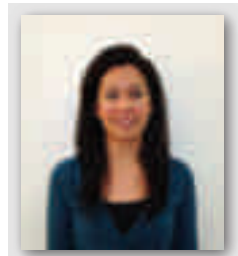


Το Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο της HELMEPA, με επικεφαλής την Κριστιάνα Πρεκεζέ, σχεδίασε και πραγματοποίησε στη διάρκεια του χρόνου 14 τριήμερα σεμινάρια με τίτλο “Περιβαλλοντικό Πνεύμα στη Διαχείριση και Λειτουργία του Πλοίου” και 5 μονοήμερα με τίτλο “Συνειδητοποίηση του Θαλάσσιου Περιβάλλοντος”.



Συντονιστής του προγράμματος είναι ο Στέλιος Βολάκης.

Τα τριήμερα σεμινάρια, που έγιναν στα γραφεία της HELMEPA, παρακολούθησαν 111 άτομα από 24 εταιρείες και την ΠΝΟ. Τα μονοήμερα, τα οποία φιλοξένησαν εταιρείες μέλη, παρακολούθησαν 115 αξιωματικοί και στελέχη 28 εταιρειών.



Όλα τα σχετικά με το πρόγραμμα στατιστικά στοιχεία και την απαιτούμενη επεξεργασία έχει η Ματούλα Αντωνάκου

Την πρωτοβουλία μας να αφιερώσουμε στο περιβάλλον μονοήμερα σεμινάρια οι ναυτικοί υποδέχτηκαν με θετικά σχόλια, χαρακτηρίζοντας τη χρήσιμη καινοτομία, που πρέπει να συνεχίσουμε και το 2010. Συγκεκριμένα, όλοι δήλωσαν πως τους βοήθησε να καταλάβουν την πραγματική έννοια του θαλάσσιου περιβάλλοντος και τις εναντίον του απειλές από τις ανθρώπινες δραστηριότητες.

Τα θέματα που παρουσιάστηκαν ήταν ως εξής:

Three-day seminar

“Environmental culture into vessel’s management and operation”

- HELMEPA and the Human Element
- Promoting safety culture at individual and corporate level
- Atmospheric pollution - Climate change
- Assessment and management of safety in maritime transport
- MARPOL Annex I Regulations
- Impact and behaviour of oil at sea
- Impact and behaviour of chemicals at sea
- MARPOL Annex II Regulations
- Analysis of maritime accidents
- Maintaining seaworthiness - Ship stability
- MARPOL Annex VI Regulations
- Impact of the introduction of “foreign” species on the marine ecosystem
- Ballast water management Regulations
- ISM Code and pollution prevention

One-day seminar

“Marine Environment Awareness”

- Our changing planet
- Integrating environmental protection in daily shipboard and shore operations
- Reducing air emissions
- Environmental and social corporate responsibility
- Marine litter and plastics

The Maritime Training Center, in cooperation with one of our founding members, Chandris Hellas, organized a 2-day seminar on the island of Chios, hosted at the Chandris Hotel in September 2009. A total of 59 persons attended, of which 26 were deck officers, 20 engineers, 2 company staff members and 11 trainers and cadets of the Merchant Marine Academy of Chios. The positive response convinces us that the initiative should continue in other areas where seafarers domicile.



Τριήμερο σεμινάριο

“Περιβαλλοντικό Πνεύμα στη Διαχείριση και Λειτουργία του Πλοίου”

- HELMEPA και Ανθρώπινος Παράγοντας
- Προάγοντας το πνεύμα ασφάλειας σε ατομικό και εταιρικό επίπεδο
- Ατμοσφαιρική ρύπανση - Κλιματική αλλαγή
- Αποτίμηση και διαχείριση της ασφάλειας στις θαλάσσιες μεταφορές
- Κανονισμοί Παραρτήματος I της MARPOL
- Επιπτώσεις και συμπεριφορά πετρελαίου στη θάλασσα
- Επιπτώσεις και συμπεριφορά των χημικών στη θάλασσα
- Κανονισμοί Παραρτήματος II της MARPOL
- Ανάλυση ναυτικών ατυχημάτων
- Διατηρώντας την αξιοπλοΐα - Ευστάθεια πλοίου
- Κανονισμοί Παραρτήματος VI της MARPOL
- Επιπτώσεις της εισαγωγής αλλόχθονων ειδών στο θαλάσσιο οικοσύστημα
- Κανονισμοί διαχείρισης θαλάσσιου έρματος
- Κώδικας ISM και πρόληψη ρύπανσης

Μονοήμερο σεμινάριο

“Συνειδητοποίηση του Θαλάσσιου Περιβάλλοντος”

- Ο πλανήτης μας σε αλλαγή
- Εντάσσοντας την προστασία του περιβάλλοντος στις καθημερινές λειτουργίες πλοίου και γραφείου
- Μειώνοντας τις ατμοσφαιρικές εκπομπές
- Εταιρική περιβαλλοντική και κοινωνική ευθύνη
- Απορρίμματα και πλαστικά σε θάλασσες και ακτές

Το Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο σε συνεργασία με το ιδρυτικό μέλος “Χανδρής Ελλάς” πραγματοποίησε και ένα διήμερο σεμινάριο στη Χίο, που φιλοξενήθηκε στο ξενοδοχείο Χανδρής, το Σεπτέμβριο. Συμμετείχαν 59 άτομα από τα οποία 26 ήταν αξιωματικοί γέφυρας, 20 αξιωματικοί μηχανής, 2 στελέχη γραφείου και 11 εκπαιδευτές και σπουδαστές της Ακαδημίας Εμπορικού Ναυτικού Χίου. Η θετική τους ανταπόκριση συνηγορεί στη συνέχιση αυτής της πρωτοβουλίας και σε άλλες περιοχές όπου κατοικούν ναυτικοί.

Indicative of the reception for the seminars are the following statistics, together with remarks from participants in both Piraeus and Chios seminars written anonymously in their evaluations:

- 94% graded the program as “excellent to very good”.
- 30% stated that HELMEPA constitutes the second, after their own companies, source of information on environmental subjects and legislative developments in shipping.
- 40% have attended a HELMEPA program in the past.
- “Your seminars to become mandatory”
- “Continue your work with the same dynamism; I hope for a better and cleaner tomorrow”.
- “Such a credible and useful seminar should become the possession of all Greek seafarers”.
- “Most of the topics provided new information not widely known to active seafarers”.
- “This information HELMEPA offers should have been an inseparable part of the education received from the elementary school to the University for acquiring a proper mentality”.

Seafarers respond to environmental issues ever more positively as years go by. They consider HELMEPA has played a significant role in establishing the principle that the seas cannot simply “absorb” all the residue and waste of human activity. They believe that a responsible personal and collective effort must be taken to protect the seas and that a systematic program to enhance the environmental awareness of seafarers and members of staff ashore is needed. They also feel that thanks to HELMEPA’s many years of action, a significant human potential within Greek shipping has been created that promotes the industry’s sustainable development.

Today, the environmental record of merchant vessels compared with other means of transport, as well as productive industries on land, is indisputably better and it is improving constantly. Nevertheless, seafarers still complain about the poor availability of reception facilities and waste services in ports, the lack of respect they are faced with during inspections, and unfortunately various other matters.

Ενδεικτικά είναι τα ακόλουθα στατιστικά στοιχεία και σχόλια που ανώνυμα κατέγραψαν στα φύλλα αξιολογήσεων οι συμμετέχοντες στα σεμινάρια κέντρου και Χίου:

- 94% έκρινε το πρόγραμμα “άριστο έως πολύ καλό”.
- 30% δήλωσε πως η HELMEPA αποτελεί την δεύτερη μετά την εταιρεία πηγή πληροφόρησης σε περιβαλλοντικά θέματα και νομοθετικές εξελίξεις της ναυτιλίας.
- 40% έχουν και στο παρελθόν παρακολουθήσει προγράμματα της HELMEPA.
- “Να γίνουν υποχρεωτικά τα σεμινάριά σας”.
- “Συνεχίστε δυναμικά το έργο σας, ελπίζω σε ένα καλύτερο και καθαρό αύριο”.
- “Ένα τόσο αξιόπιστο και χρήσιμο σεμινάριο θα έπρεπε να γίνει κτήμα όλων των Ελλήνων ναυτικών”.
- “Τα περισσότερα θέματα έδωσαν νέες πληροφορίες που δεν είναι ευρύτερα γνωστές στους εν ενεργεία ναυτικούς”.
- “Θα έπρεπε η ενημέρωση αυτή της HELMEPA να αποτελούσε αναπόσπαστο κομμάτι της εκπαίδευσης από το Δημοτικό έως τα ΑΕΙ προς απόκτηση της σωστής νοοτροπίας”.

Κάθε χρόνο γίνεται και πιο θετική η αντίδραση των ναυτικών σε περιβαλλοντικά θέματα. Θεωρούν ότι η HELMEPA έχει συμβάλει σημαντικά στην εμπέδωση της αντίληψης ότι οι θάλασσες δεν μπορούν να “απορροφούν” κατάλοιπα και απόβλητα κάθε ανθρώπινης δραστηριότητας. Πιστεύουν πως απαιτείται υπεύθυνη ατομική και συλλογική προσπάθεια για την προστασία των θαλασσών καθώς και συστηματική περιβαλλοντική ενημέρωση ναυτικών και στελεχών. Θεωρούν ακόμη ότι έχει δημιουργηθεί με τη μακρόχρονη συμβολή της HELMEPA, ένα σημαντικό δυναμικό ανθρώπων μέσα στην Ελληνική ναυτιλία που προωθεί τη βιώσιμη ανάπτυξη της.

Σήμερα, η περιβαλλοντική συμπεριφορά των εμπορικών πλοίων σε σχέση με άλλα μέσα μεταφοράς και άλλες παραγωγικές δραστηριότητες στην ξηρά είναι αναμφισβήτητα καλύτερη και συνεχώς βελτιώνεται. Παραμένει το παράπονο των ναυτικών για την ελλιπή παροχή Ευκολιών Υποδοχής Καταλοίπων πλοίων στα λιμάνια, την αντιμετώπιση τους κατά τις επιθεωρήσεις χωρίς τον απαιτούμενο σεβασμό μαζί με δυστυχώς διάφορα άλλα.

3.2 Incidents-Accidents of Member Vessels

In 2009, two tragic incidents happened on the member vessels AEGEAN WIND and FAIR ENERGY, with the result that Greek and foreign seafarers lost their lives. All of us in HELMEPA express once again our deep sorrow for these two incidents.

LR-Fairplay, in the context of a cooperation with HELMEPA, in 2009 reported that 13 member vessels suffered the following types of incidents, without causing marine pollution:

- 4 collisions with other vessels,
- 3 main engine damages,
- 2 fires,
- 1 grounding,
- 1 collision with a pier,
- 1 sea intake damage,
- 1 haul damage, and
- 1 steering mechanism damage.

3.2 Περιστατικά-Ατυχήματα Πλοίων Μελών

Το 2009, συνέβησαν δύο τραγικά περιστατικά στα πλοία μέλη AEGEAN WIND και FAIR ENERGY τα οποία στοίχησαν τη ζωή σε Έλληνες και αλλοδαπούς ναυτικούς. Όλοι στη HELMEPA εκφράζουμε για άλλη μια φορά τη βαθειά μας θλίψη.

Το LR-Fairplay, στο πλαίσιο της συνεργασίας μας, το 2009 μας ανέφερε ότι 13 πλοία μέλη είχαν τα ακόλουθα περιστατικά, χωρίς όμως να προκληθεί ρύπανση της θάλασσας:

- 4 συγκρούσεις με άλλα πλοία,
- 3 βλάβες στην κύρια μηχανή,
- 2 εκδηλώσεις πυρκαγιάς,
- 1 προσάραξη,
- 1 πρόσκρουση σε κρηπίδωμα λιμανιού,
- 1 βλάβη στην αναρρόφηση θάλασσας,
- 1 βλάβη στη γάστρα του πλοίου, και
- 1 βλάβη στο μηχανισμό πηδαλίου.

TSAVLIRIS

SALVAGE

Salvage Masters of the World



24 Hours
Emergency
Response

Fire fighting 

Ocean rescue 

Sub-sea works 

Wreck removal 

Marine salvage 

Pollution control 

Deep-sea towage 

Offshore support 

Cargo & ship recovery 

Contingency planning 

Piraeus Greece, 10 Akti Poseidonos 185 31

Tel.: +30 210 422 1000 A.O.H: +30 6976 444 100/103

Telefax: +30 210 422 1008/417 4885

E-mail: salvage@tsavliris.com

London United Kingdom, 38 Bruton Place, Mayfair W1J 6NX

Tel.: +44(0) 207 629 7373 Telefax: +44(0) 207 629 7379

E-mail: tsav@globalnet.co.uk

www.tsavliris.com



3.3 Inspections of Vessels

During 2009, in the areas of responsibility of the Paris and Tokyo MoUs on port state control as well as that of the US Coast Guard, a total of 417 HELMEPA member vessels were inspected, out of which 13 were detained. The following were the main types of deficiency noted:

- firefighting,
- safety of navigation,
- life saving equipment, and
- main and auxiliary machinery.

By MoU/Coast Guard region, the highest incidence of deficiencies reported were as follows:

- Paris MoU, firefighting 14.13% and life saving equipment 10.14%.
- Tokyo MoU, navigational safety 16.92%.
- US Coast Guard, main and auxiliary machinery 23.68%.

Across all three geographical regions, the 417 member vessels were subjected to a total of 683 inspections with a total of 1,052 deficiencies noted. This was equivalent to 1.64 inspections per vessel, 1.54 deficiencies per inspection and 2.5 deficiencies per vessel. More data on the Tables 1 and 2:

3.3 Επιθεωρήσεις Πλοίων

Στη διάρκεια του 2009, στις περιοχές αρμοδιότητας των Paris και Tokyo MoUs καθώς και της Αμερικανικής Ακτοφυλακής, επιθεωρήθηκαν συνολικά 417 πλοία μέλη από τα οποία κρατήθηκαν 13 και σημειώθηκαν οι ακόλουθες κυριότερες ελλείψεις:

- πυροπροστασία,
- ασφάλεια ναυσιπλοΐας,
- σωστικά μέσα, και
- κύρια και βοηθητικές μηχανές.

Σε κάθε περιοχή ευθύνης τα υψηλότερα ποσοστά ελλείψεων σημειώθηκαν στις κατηγορίες:

- Paris MoU, πυροπροστασία 14,13% και σωστικά μέσα 10,14%.
- Tokyo MoU, ασφάλεια ναυσιπλοΐας 16,92%.
- Αμερικανική Ακτοφυλακή, κύρια και βοηθητικές μηχανές 23,68%.

Και στις τρεις γεωγραφικές περιοχές στα 417 πλοία μέλη έγιναν συνολικά 683 επιθεωρήσεις και σημειώθηκαν 1.052 ελλείψεις που αναλογούν σε 1,64 επιθεωρήσεις ανά πλοίο, 1,54 ελλείψεις ανά επιθεώρηση και 2,5 ελλείψεις ανά πλοίο. Περισσότερα στοιχεία στους Πίνακες 1 και 2:

Πίνακας 1 – Ανάλυση Ελλείψεων • Table 1 – Analysis of Deficiencies

International Convention	Deficiency Category	Paris MoU		Tokyo MoU		USCG	
		Number	%	Number	%	Number	%
MARPOL	Annexes I to VI	44	6.76	34	10.46	3	3.95
S O L A S	Safety of Navigation	65	9.98	55	16.92	3	3.95
	Lifesaving Appliances	66	10.14	41	12.62	13	17.11
	Structural Safety	49	7.53	0	0.00	0	0.00
	Fire Safety Measures	92	14.13	43	13.23	13	17.11
	Propulsion & Auxiliary Engines	65	9.98	34	10.46	18	23.68
	Radio Communications	18	2.76	9	2.77	0	0.00
LOAD LINES	Load Lines	42	6.45	17	5.23	3	3.95
Various Requirements		210	32.25	92	28.33	23	30.27

Πίνακας 2 Επιθεωρήσεις-Ελλείψεις-Κρατήσεις • Table 2 Inspections-Deficiencies-Detentions

Area	Vessels	Inspections	Inspection	Deficiencies	Deficiencies	Detentions	Detentions
			Vessel %		Inspection %		Inspections %
Paris	101	270	2.67	651	2.41	10	0.03
Tokyo	122	172	1.40	325	1.89	2	0.01
USCG	194	241	1.24	76	0.31	1	0.004

3.4 Cooperation with the United States Coast Guard

On the sidelines of celebrations for World Maritime Day in New York in October 2009, the Director General of HELMEPA met with officials of the US Coast Guard under RADM Brian Salerno, Assistant Commandant for Safety, Security and Stewardship.

One more meeting took place at USCG headquarters in Washington, D.C., during which ideas for further strengthening of the long-established cooperation between the two organizations were exchanged.

3.4 Συνεργασία με την Αμερικανική Ακτοφυλακή

Κατά τη διάρκεια των εκδηλώσεων του εορτασμού της Παγκόσμιας Ημέρας Ναυτιλίας, τον Οκτώβριο στη Νέα Υόρκη, πραγματοποιήθηκαν συναντήσεις του Γενικού Διευθυντή της HELMEPA με αξιωματούχους της Αμερικανικής Ακτοφυλακής υπό τον RADM Brian Salerno, Assistant Commandant for Safety, Security and Stewardship.

Ακολούθησε στην Ουάσιγκτον ακόμη μια σύσκεψη στο Αρχηγείο της Αμερικανικής Ακτοφυλακής κατά την οποία αντηλλάγησαν σκέψεις σχετικά με τη παραπέρα ενίσχυση της συνεργασίας των δύο οργανισμών.



3.5 Participation in IMO

In its capacity as technical advisor to the Greek delegation, the Maritime Section of HELMEPA attended the 86 MSC-Maritime Safety Committee of the Organization with Stelios Volakis, Training Program Coordinator. The Committee adopted important revisions to the International SOLAS Convention with regard to the following areas:

- asbestos and Material Safety Data Sheet (MSDS),
- bilge pumping in car compartments,
- charts in relation to ECDIS,
- installation of Bridge Navigational Watch Alarm System,
- Goal Based Standards,
- special standards for tankers and cargo vessels,
- classification assessment guidelines and Ship Construction File, and
- new regulation for the protection from corrosion of cargo oil tanks of crude oil tankers.

As always, we informed our members immediately following the session.

3.5 Συμμετοχή στον IMO

Με την ιδιότητα του τεχνικού συμβούλου της Ελληνικής αντιπροσωπείας, ο Ναυτιλιακός Τομέας της HELMEPA πήρε μέρος στην 86 MSC-Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας του Οργανισμού με το Στέλιο Βολάκη, Συντονιστή των Εκπαιδευτικών Προγραμμάτων. Η Επιτροπή υιοθέτησε σημαντικές τροποποιήσεις στη Διεθνή Σύμβαση SOLAS αναφορικά με τα ακόλουθα:

- αμίαντο και Material Safety Data Sheet (MSDS),
- άντληση σεντινών στους χώρους μεταφοράς οχημάτων,
- χάρτες σχετικά με το ECDIS,
- εγκατάσταση Bridge Navigational Watch Alarm System,
- Κατασκευαστικά Πρότυπα,
- Ειδικά Πρότυπα για δεξαμενόπλοια και φορτηγά χύδην φορτίου,
- οδηγίες αξιολόγησης Νηογνωμόνων και Αρχείο Κατασκευής Πλοίου, και
- νέο κανονισμό προστασίας από τη διάβρωση των δεξαμενών φορτίου δεξαμενόπλοιων μεταφοράς αργού πετρελαίου.

Όπως πάντα, ενημερώσαμε τα μέλη αμέσως μετά τη σύνοδο.

3.6 Publications

3.6.1 Electronic Publications

(a) Bulletin “Navigator”

It is an electronic bilingual edition that is disseminated to member companies every fortnight, continued for the third year to offer timely and valid information on current issues and latest developments regarding the operation of the vessel.



3.6 Εκδόσεις

3.6.1 Ηλεκτρονικές Εκδόσεις

(α) Δελτίο “Navigator”

Πρόκειται για ηλεκτρονική δίγλωσση έκδοση που αποστέλλεται στις εταιρείες μέλη ανά 15θήμερο συνεχίζοντας για τρίτο χρόνο να προσφέρει έγκαιρη και έγκυρη ενημέρωση σε επίκαιρα θέματα και τελευταίες εξελίξεις που αφορούν τη λειτουργία του πλοίου.

(b) Reports on the work of IMO Committees

On the completion of each meeting of the protection of the Marine Environment and Maritime Safety Committees the relevant report compiled by the staff of HELMEPA who participated in the works of the committee is put up on HELMEPA's website to be used exclusively by the members using a password.

(c) Canadian Regulations and Greek Seafarers

With the aim of helping to protect Canada's sensitive ecosystems and assist Greek seafarers to deal with adverse weather conditions, in 1993 we published "Canadian Regulations and Greek Seafarers". The book-



let covers regulations pertaining to navigation in areas covered seasonally by ice, pollution prevention of the seas and inland waters of Canada, reporting and port entry procedures together with requirements for transiting the Saint Lawrence Sea-

Lakes. We revised this publication in cooperation with the Canadian Authorities and made it available to our members in an electronic form on the HELMEPA website.

3.6.2 Printed Publications

(a) Newsletter "NEA"

Over 45,000 copies of this quarterly bilingual newsletter were disseminated to member vessels, companies and seafarers, public and private

(β) Εκθέσεις Εργασιών Επιτροπών IMO

Με το πέρας κάθε συνεδρίασης των Επιτροπών Προστασίας Θαλασσίου Περιβάλλοντος και Ναυτικής Ασφάλειας του Οργανισμού αναρτάται στην ιστοσελίδα της HELMEPA η σχετική έκθεση την οποία συντάσσουν τα στελέχη του τομέα που συμμετέχουν στη συνεδρίαση, για χρήση μόνον από τα μέλη με κωδικό εισόδου.

(γ) Καναδικοί Κανονισμοί και Έλληνες Ναυτικοί

Θέλοντας να συμβάλουμε στην προστασία των ευαίσθητων οικοσυστημάτων του Καναδά και να συνδράμουμε τους Έλληνες ναυτικούς στην αντιμετώπιση των αντίξωων καιρικών συνθηκών, το 1993 διανείμαμε στα μέλη την έκδοσή "Καναδικοί Κανονισμοί και Έλληνες Ναυτικοί". Η έκδοση παρέχει κανονισμούς ναυσιπλοΐας σε περιοχές που εποχιακά καλύπτονται από πάγο, πρόληψης της ρύπανσης της θάλασσας και των γλυκών νερών του Καναδά, διαδικασίες αναφοράς και εισόδου πλοίων στα λιμάνια μαζί με απαιτήσεις διέλευσης στο Saint Lawrence

Seaway και τις Μεγάλες Λίμνες. Αναθεωρήσαμε την έκδοση σε συνεργασία με τις Καναδικές Αρχές και τη διαθέσαμε το 2009 στα μέλη σε ηλεκτρονική μορφή στην ιστοσελίδα μας.



3.6.2 Έντυπες Εκδόσεις

(α) Ενημερωτικό Φυλλάδιο "NEA"

Διανεμήθηκαν περισσότερα από 45.000 αντίτυπα του τριμηνιαίου δίγλωσσου ενημερωτικού φυλλαδίου "NEA" σε μέλη πλοία,

entities in Greece and abroad, as well as to various others who follow HELMEPA's activities. It was also posted, together with all other publications, on the website of the association www.helmepa.gr, which had 81,171 visits throughout 2009.

(b) Placard with Sewage Treatment Guidelines

In preparation for the implementation of the new requirements of the revised Annex IV of MARPOL on existing vessels, the Maritime Training Center produced and made available to the members a placard displaying guidelines for the proper operation and maintenance of the vessel's sewage treatment plant. With this placard posted in the engine room, where the plant is installed, ships' crews can voluntarily comply with the guidelines provided, thus contributing to preventing pollution from sewage. The initiative has been appreciated by national authorities during the inspections carried out in their ports.



3.7 Training Visit to a Member Vessel

Anyone working at HELMEPA should be familiar with the conditions onboard vessels and aware of the capabilities and restrictions of the equipment onboard. To this end, staff members of the Secretariat visited a member cargo vessel, *ORIENTAL II* of Seabound Maritime Inc., while in Piraeus. They were briefed by the company's port captain Pana-



εταιρείες και ναυτικούς, σε δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς στην Ελλάδα και το εξωτερικό και σε όσους παρακολουθούν με κάποια ιδιότητα τις πρωτοβουλίες της HELMEPA. Επίσης, αναρτήθηκε μαζί με όλες τις άλλες παραγωγές στην ιστοσελίδα της ένωσης www.helmepa.gr, η οποία και δέχτηκε 81.171 επισκέψεις στη διάρκεια του 2009.

(β) Πινακίδα Οδηγιών Συστήματος Επεξεργασίας Λυμάτων

Με την προοπτική της εφαρμογής των νέων απαιτήσεων του αναθεωρημένου Παραρτήματος IV της Διεθνούς Σύμβασης MARPOL στα υπάρχοντα πλοία, το Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο παρήγαγε και διέθεσε στα μέλη, πινακίδα με Οδηγίες για τη σωστή λειτουργία και συντήρηση του Συστήματος Επεξεργασίας Λυμάτων.

Με τοποθετημένη την πινακίδα αυτή στο χώρο του μηχανοστασίου, όπου βρίσκεται και το σύστημα επεξεργασίας λυμάτων, τα πληρώματα των πλοίων μπορούν να εφαρμόσουν εθελοντικά τις παρεχόμενες Οδηγίες, συμβάλλοντας έτσι στην πρόληψη της ρύπανσης του θαλάσσιου περιβάλλοντος από λύματα. Μια τέτοια εθελοντική πρωτοβουλία, αναμφίβολα εκτιμάται από τις εθνικές Αρχές κατά τις επιθεωρήσεις που εκτελούν στα λιμάνια τους.

3.7 Επίσκεψη σε Πλοίο Μέλος

Όσοι απασχολούνται στη HELMEPA πρέπει να έχουν άμεση γνώση των συνθηκών που επικρατούν στα πλοία και να είναι ενήμερα για τις δυνατότητες και περιορισμούς του εγκατεστημένου σε αυτά εξοπλισμού. Για το σκοπό αυτό, στελέχη της Γραμματείας επισκέφτηκαν το υπό τη διαχείριση της εταιρείας

giotis Monios and the master George Moraitis on operations on the bridge and in the engine room as well as other operations and procedures on board the vessel.



Seabound Maritime Inc. φορτηγό πλοίο μέλος ORIENTAL II κατά την παραμονή του στον Πειραιά. Ενημερώθηκαν από τον Αρχιπλοίαρχο της εταιρείας Παναγιώτη Μονιό και τον πλοίαρχο Γιώργο Μωραΐτη για τις διάφορες λειτουργίες στη γέφυρα και το μηχανοστάσιο όπως και άλλες διαδικασίες.



ALERT SHIPMANAGEMENT LTD

L.C. LEMOS MARITIMEHOUSE
111, Filonou Str. 185 35 Piraeus, Greece
Tel: +30 210 4515840, 4516964
Fax: +30 210 4180785
Telex: 214126 ALRT GR
Email: alertman@otenet.gr

Abide by our heritage

Lesson learned from experience

Exert ourselves at all costs

Respect the environment

Training for improvement

3.8 Cooperation with UNEP/MAP

As a Partner of the Mediterranean Action Plan of the United Nations Environment Programme (UNEP/MAP), HELMEPA participated in the meeting of national “Focal Points”, which took place during June in Athens.

UNEP released in April a study titled “Marine Litter: a Global Challenge” addressing the origin and impact of solid wastes in 12 large marine areas of our planet. In the section dedicated to the Mediterranean Sea, HELMEPA provided data from beach cleanups and the observation of marine litter on the sea surface, which was voluntarily recorded by the association’s member vessels. The study adopts the views of HELMEPA concerning the problems vessels face in ports with regards to delivery of their wastes, in spite of the provisions of the International Convention MARPOL 73/78 and its Annexes. The study can be found at http://www.unep.org/pdf/UNEP_Marine_Litter-A_Global_Challenge.pdf.

3.8 Συνεργασία με UNEP/MAP

Η HELMEPA, συνεργαζόμενος φορέας του Μεσογειακού Σχεδίου Δράσης του Περιβαλλοντικού Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών (UNEP/MAP), πήρε μέρος στη συνάντηση των εθνικών “Focal Points”, στην Αθήνα τον Ιούλιο.

Η UNEP, δημοσίευσε τον Απρίλιο μελέτη με τίτλο “Marine Litter: a Global Challenge” σχετικά με την προέλευση και τις επιπτώσεις των στερεών απορριμμάτων σε 12 μεγάλες θαλάσσιες περιοχές του πλανήτη. Στην ενότητα που αφορά τη Μεσόγειο Θάλασσα, η HELMEPA διέθεσε στοιχεία από τους καθαρισμούς ακτών και την παρακολούθηση στερεών απορριμμάτων στη θάλασσα που κατέγραψαν εθελοντικά πλοία μέλη της. Η μελέτη υιοθετεί απόψεις της HELMEPA αναφορικά με προβλήματα που αντιμετωπίζουν τα πλοία μέλη στα λιμάνια για την παράδοση των απορριμμάτων τους, παρά τα όσα προβλέπει η Διεθνής Σύμβαση MARPOL 73/78 και τα Παραρτήματά της. Η μελέτη βρίσκεται στο http://www.unep.org/pdf/UNEP_Marine_Litter-A_Global_Challenge.pdf.

4. Environmental Awareness Section

This Section performed the following activities during the past year:

4.1 The “HELMEPA Junior” Environmental Program

This program has been operating since 1993 by permit of the Ministry of Education, Life-long Learning and Religious Affairs in kindergartens and elementary schools in the country. By the end of 2009, more than 52,000 young students were encouraged as HELMEPA Junior members to involve themselves in the protection of the marine environment of Greece. In their various projects, over the life of the program so far the children have been assisted by a total of about 2,000 volunteer teachers.



4. Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης

Ο Τομέας απασχολήθηκε στο χρόνο που πέρασε με τις παρακάτω δραστηριότητες:

4.1 Περιβαλλοντικό Πρόγραμμα “Παιδική HELMEPA”

Το πρόγραμμα λειτουργεί από το 1993 με έγκριση του Υπουργείου Παιδείας, Δια Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων σε νηπιαγωγεία και δημοτικά σχολεία όλης της χώρας. Μέχρι το τέλος του 2009, περισσότεροι από 52.000 μικροί μαθητές δραστηριοποιήθηκαν ως μέλη της Παιδικής HELMEPA για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος της πατρίδας μας. Στο σημαντικό τους έργο

όλα αυτά τα χρόνια τα παιδιά είχαν τη υποστήριξη 2.000 εθελοντών εκπαιδευτικών.







During the 2008-2009 school year 3,956 children from 103 schools enlisted as members in the program. Forming 435 groups, the students completed more than 5,000 activities in accordance with the Action Plan and with the guidance of 250 teachers.

Among their activities, the young volunteers adopted beaches, put up placards with environmental messages they themselves made and recorded the quantity and type of garbage they collected from the beach. They constructed objects from discarded items, recycled garbage and in doing so tried to enlist the support of their municipalities, recorded plants and animals in their region and learned about the interaction between man and all other species in the animal kingdom, and depicted the marine environment in art. For the first time, children also conducted simple experiments and other research activities under the framework of our cooperation with The Lloyd's Register Educational Trust (The LRET).



The activities of the various groups were presented in the quarterly edition of HELMEPA Junior titled "The Seagulls", which is distributed to all children participating in the program and their volunteer teachers as well as the national and regional press and broadcast media. They were also posted on the web-

site of the program www.helmepajunior.gr, which received 39,850 visits during the year.

In collaboration with the directors of the State Environmental Education, staff from the Environmental Awareness Section presented the program as well as a briefing on the state of the marine environment to more than 2,000 students and teachers around Greece as well as to an audience in Tirana, Albania.

Κατά το σχολικό έτος 2008-2009, εγγράφηκαν στο πρόγραμμα ως μέλη 3.956 παιδιά από 103 σχολεία. Χωρισμένα σε 435 ομάδες τα παιδιά πραγματοποίησαν πάνω από 5.000 δραστηριότητες ακολουθώντας το Σχέδιο Δράσης και με την καθοδήγηση 250 εκπαιδευτικών.

Οι μικροί εθελοντές, μεταξύ άλλων δράσεων, υιοθέτησαν ακτές, τοποθέτησαν σε αυτές πινακίδες που οι ίδιοι έφτιαξαν με περιβαλλοντικά μηνύματα και κατέγραψαν τα απορρίμματα που μάζεψαν σε αυτές. Κατασκεύασαν αντικείμενα από άχρηστα υλικά, ζωγράρισαν το θαλάσσιο περιβάλλον, ανακύκλωσαν απορρίμματα απαιτώντας και την υποστήριξη του Δήμου τους, κατέγραψαν φυτά και ζώα στην περιοχή τους και έμαθαν για την αλληλεξάρτηση μεταξύ ανθρώπου και όλων των άλλων ειδών στο ζωικό βασίλειο. Επίσης, για πρώτη φορά πραγματοποίησαν απλά πειράματα και άλλες ερευνητικές δραστηριότητες που συμπεριλήφθηκαν στο Σχέδιο Δράσης στο πλαίσιο της συνεργασίας μας με το The Lloyd's Register Educational Trust (The LRET).

Οι δραστηριότητες των ομάδων προβλήθηκαν μέσω της τριμηνιαίας έκδοσης της Παιδικής HELMEPA "Τα Γλαρόπουλα", η οποία διανέμεται στα παιδιά μέλη του προγράμματος και τους εθελοντές εκπαιδευτικούς τους καθώς και τον Τύπο και τα ΜΜΕ σε εθνικό και τοπικό επίπεδο. Επίσης αναρτήθηκαν στην ιστοσελίδα του προγράμματος www.helmepajunior.gr, η οποία κατά τη διάρκεια του έτους δέχτηκε 39.850 επισκέψεις.





Σε συνεργασία με τους Υπεύθυνους Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης, στελέχη του Τομέα Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης παρουσίασαν σε περισσότερους από 2.000 μαθητές και εκπαιδευτικούς, σε νησιά και άλλες περιοχές, όπως Κως-Δωδεκάνησα και Χαλκίδα-Εύβοια, Μεσσηνία-Πελοπόννησος, Φωκίδα-Στερεά Ελλάδα, Πέλλα-Μακεδονία αλλά και στα Τίρανα στην Αλβανία, την κατάσταση του θαλάσσιου περιβάλλοντος μαζί με τους στόχους και τη λειτουργία του προγράμματος.



Commemorative diplomas were awarded by HELMEPA to the children and teachers who took part in the program.



Στα παιδιά και τους δασκάλους που πραγματοποίησαν δραστηριότητες του προγράμματος η HELMEPA απένειμε αναμνηστικά διπλώματα.

4.2 Celebration of 15 years of HELMEPA Junior

4.2 Εορτασμός 15 χρόνων Παιδικής HELMEPA



Our junior environmental program celebrated 15 years of operation since its beginning in 1993 with an event that took place at the Athenaeum InterContinental Hotel on February 20th 2009, in the presence of representatives from the government, parliament, local authorities, the diplomatic corps, the Greek maritime community, HELMEPA members, the academic community, the press as well as children and parents.

The event was staged as a live TV show presented by a well-known anchorwoman together with new and old HELMEPA Junior members from all over Greece. The show had the title “All together we can”, a message shouted by all children at the opening. The older members from the first years of HELMEPA Junior emotionally recalled the activities they carried out when they were younger while today’s smaller children described how much they enjoyed taking part in HELMEPA Junior activities.

Guests invited on stage included the then-Minister of Education, the then-Secretary General of the Ministry of Mercantile Marine, the Mayor of Piraeus Panagiotis Fassoulas, the representative of the President of the Greek Parliament and Michael Ieridis of CYMEPA (Cyprus), Chris Bastis and Antony Backos of NAMEPA (North America) and Levent Ballar of TURMEPA (Turkey). In their short interviews, they all underlined that more effort is needed for the environmental awareness of all of us and they wished the young volunteers every success.

Το περιβαλλοντικό αυτό πρόγραμμα γιόρτασε 15 χρόνια λειτουργίας από την έναρξη του το 1993 με εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε την 20 Φεβρουαρίου στο ξενοδοχείο Athenaeum Intercontinental με την παρουσία εκπροσώπων της Κυβέρνησης, της Βουλής, της Τοπικής Αυτοδιοίκησης, του Διπλωματικού Σώματος, της Ελληνικής ναυτιλιακής κοινότητας, των μελών της HELMEPA, της εκπαιδευτικής κοινότητας, του Τύπου καθώς και παιδιών και γονέων.



Η εκδήλωση σκηνοθετήθηκε έτσι ώστε να μοιάζει με “ζωντανή εκπομπή” της τηλεόρασης που παρουσίασε γνωστή δημοσιογράφος μαζί με νέα και παλιά μέλη της Παιδικής HELMEPA από όλη την Ελλάδα. Η “εκπομπή” είχε τίτλο “Όλοι Μαζί Μπορούμε”, σύνθημα που φώναξαν όλα μαζί τα παιδιά στο ξεκίνημα. Τα “παλαιότερα” μέλη μίλησαν με συγκίνηση για τις δραστηριότητες που έκαναν όταν ήταν μικροί μαθητές ενώ τα μικρότερα παιδιά περιέγραψαν πόσο διασκεδάζουν συμμετέχοντας στην Παιδική HELMEPA κάνοντας τις αγαπημένες τους δραστηριότητες.



Οι παρουσιαστές κάλεσαν στη σκηνή τους τότε Υπουργό Παιδείας και Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας, το Δήμαρχο Πειραιά Παναγιώτη Φασούλα, τον εκπρόσωπο του Προέδρου της Βουλής και τους Μιχάλη Ιερείδη της CYMEPA-Κύπρος, Chris Bastis και Antony Backos της NAMEPA-Βόρεια Αμερική και Levent Ballar της TURMEPA-Τουρκία. Στις σύντομες συνεντεύξεις τους, όλοι τόνισαν πως χρειάζεται περισσότερη προσπάθεια για την περιβαλλοντική ευαισθητοποίηση όλων μας και ευχήθηκαν καλή επιτυχία στους μικρούς εθελοντές.



Όλοι μαζί
μπορούμε!

A teacher, Irini Koutsoulia from Chios, representing all volunteer teachers, talked of her involvement in the program and her faith in its results that help to change our attitude towards the environment.



Next was the Director of The Lloyd's Register Educational Trust (The LRET), Michael Franklin, who mentioned the reasons why The LRET is financially supporting the work of HELMEPA Junior "whose endeavours and initiatives many admire within world shipping".



The Chairman, Captain Vassilis C. Constantakopoulos, coming on stage, sat among the children and expressed his love and admiration for the children's work by saying that "if we show them trust and give them responsibility, the children can make miracles with the imagination and dynamism they possess".



Η εκπαιδευτικός Ειρήνη Κουτσουλιά από τη Χίο, εκπροσωπώντας τους εθελοντές εκπαιδευτικούς, μίλησε για την ανάμειξη της στο πρόγραμμα και την πίστη της στα αποτελέσματα του που βοηθούν να αλλάξει η συμπεριφορά μας προς το περιβάλλον.

Στη συνέχεια, ο Διευθυντής του Lloyd's Register Educational Trust (The LRET), Michael Franklin, ανέφερε τους λόγους για τους οποίους το LRET υποστηρίζει οικονομικά το έργο της Παιδικής HELMEPA, "της οποίας τις πρωτοβουλίες πολλοί θαυμάζουν στο χώρο της διεθνούς ναυτιλίας", όπως είπε.

Ο Πρόεδρος, Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος, ανέβηκε στη σκηνή, κάθισε με τα παιδιά και εξέφρασε την αγάπη και το θαυμασμό του για τη δουλειά τους, λέγοντας πως "αν τους δείξουμε εμπιστοσύνη και τους δώσουμε ευθύνη, τα παιδιά κάνουν θαύματα με τη φαντασία και το δυναμισμό που τα διακρίνουν".

Finally, Dimitris Mitsatsos, the Director General of HELMEPA, seated among the youngsters, spoke about the origins of HELMEPA Junior. Asked by the presenter what title he would give to the show, he said: "We thank the children in Greece for showing us the way".



Τέλος, καθισμένος ανάμεσα στους νέους, ο Γενικός Διευθυντής της HELMEPA, Δημήτρης Μητσάτσος μίλησε για το ξεκίνημα της Παιδικής HELMEPA. Σε ερώτηση της παρουσιάστριας ποιόν άλλον τίτλο θα έδινε στην "εκπομπή" της, απήντησε: "Ευχαριστούμε τα παιδιά στην Ελλάδα που μας δείχνουν το δρόμο".

Taking part in the event were 8 older members of HELMEPA Junior, ages 14 to 25, from different localities in Greece who had all served in the past on the Board of Children Representatives.



Τα παλαιότερα μέλη της Παιδικής HELMEPA, που πήραν μέρος στην εκδήλωση, είχαν εκλεγεί στα παιδικά τους χρόνια στα Συμβούλια Αντιπροσώπων και ήταν:

- Δ. Κουκλουμπέρης, 22 ετών - Βόλος,
- Γ. Ισαάκ, 25 ετών - Κατερίνη,
- Α. Καλούδη, 22 ετών - Θάσος,
- Β. Αγγελή, 19 ετών - Κόρινθος ,
- Ν. Σούτης, 14 ετών - Χίος,
- Ν. Θεοφιλίδης, 16 ετών - Κάλυμνος,
- Δ. Λυμπεροπούλου, 14 ετών - Λέρος,
- Ν. Τομαροπανάγος, 15 ετών, Κορώνη.



The celebration was concluded by the President of the Athens Observatory, Professor and Academician Christos Zerefos, who spoke in easily understandable terms about the environment and climate change and answered questions posed by the children.



Την εκδήλωση έκλεισε ο Ακαδημαϊκός, Καθηγητής Χρήστος Ζερεφός, Πρόεδρος του Αστεροσκοπείου Αθηνών, ο οποίος με απλά λόγια μίλησε για το περιβάλλον και την κλιματική αλλαγή και απάντησε σε ερωτήσεις των παιδιών.

4.3 Children Drawing Contest of INTERMEPA

Titled “*Let’s change habits ... not the climate!*”, the second annual drawing competition of the International Marine Environment Protection Association (INTERMEPA) took place with the participation of children from HELMEPA Junior and the junior sections of CYMEPA (Cyprus), NAMEPA (North America) and TURMEPA (Turkey).

A number of 109 groups in Greece participated whilst the officers of the Board of Representatives as judging committee awarded the group 1528(B) of the elementary school of Saronis, Attica, the 1st prize.

Similarly each of the other MEPAs selecting the best national drawing awarded it the 1st prize.



HELMEPA

4.3 Παιδικός Διαγωνισμός Ζωγραφικής INTERMEPA

Με θέμα “*Ας αλλάξουμε συνήθειες... όχι το κλίμα!*”, έγινε ο δεύτερος κατά σειρά διαγωνισμός ζωγραφικής της Διεθνούς Ένωσης Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος – INTERMEPA. Συμμετείχαν Ομάδες της Παιδικής HELMEPA και παιδιά που συμμετέχουν σε ανάλογα περιβαλλοντικά προγράμματα των CYMEPA - Κύπρος, NAMEPA - Βόρεια Αμερική και TURMEPA - Τουρκία.

Από την Ελλάδα, πήραν μέρος 109 Ομάδες ενώ κριτική επιτροπή ήταν, όπως κάθε χρόνο, το προεδρείο του Συμβουλίου Αντιπροσώπων που έδωσε το Α΄ Βραβείο στην Ομάδα 1528(B) του Δημοτικού Σχολείου Σαρωνίδας.

Ανάλογα οι άλλες MEPAs απένειμαν Α΄ Βραβείο στα καλύτερα έργα που πήραν μέρος στο διαγωνισμό.



CYMEPA



NAMEPA



TURMEPA

As its prize, INTERMEPA printed the group’s artworks in a joint poster which was disseminated to teachers, members of HELMEPA, the press and others whereas the other MEPAs distributed the poster in their countries.

In Greece, 2nd and 3rd prizes were awarded to children’s groups from elementary schools in the north of the country.

Το βραβείο της INTERMEPA ήταν η εκτύπωση των παραπάνω έργων σε κοινή Αφίσα, η οποία διανεμήθηκε σε δασκάλους, τα μέλη της HELMEPA, τον Τύπο και άλλους, ενώ οι άλλες τρεις MEPAs δίνεμαν την Αφίσα στις χώρες τους.

Στην Ελλάδα, δόθηκαν Έπαινοι στο δεύτερο και τρίτο καλύτερο έργο στις ομάδες των Δημοτικών Σχολείων Αριδαίας και Εξαπλάτανου.



INTERMEPA

4.4 Environmental Exhibitions

A total of 600 schoolchildren, ages 9 to 11, from 13 schools in Attica, together with their teachers visited the environmental exhibitions of HELMEPA hosted by member companies Ceres in Piraeus and Costamare in Paleo Faliro.



During these visits, schoolchildren were informed by staff of the Environmental Awareness Section about contemporary environmental issues and ways by which children themselves could help to address environmental problems.

The number of visits of schoolchildren and teachers to the exhibitions in 2009 was limited due to restrictions set by the Ministry for Education as a result of the spreading of the H1N1 virus. For the same reason, the 16th Board of Representatives, which was scheduled to take place in December 2009, was postponed.

4.5 Cooperation with The Lloyd's Register Educational Trust (The LRET)

Implementation of the three-year project of cooperation between HELMEPA and The LRET continued for the second consecutive year, with the latter financially supporting the strengthening and expansion of the HELMEPA Junior program.



4.4 Περιβαλλοντικές Εκθέσεις

Συνολικά 600 μαθητές, ηλικίας 9-11 ετών, από 13 σχολεία της Αττικής, μαζί με τους εκπαιδευτικούς τους επισκέφτηκαν τις περιβαλλοντικές εκθέσεις της HELMEPA που φιλοξενούνται στις εταιρείες-μέλη Ceres στον Πειραιά και Costamare Shipping Company SA στο Παλαιό Φάληρο.



Κατά τη διάρκεια των επισκέψεων οι μαθητές ενημερώθηκαν από στελέχη του Τομέα Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης για επίκαιρα περιβαλλοντικά προβλήματα και τρόπους με τους οποίους μπορούν οι ίδιοι να βοηθήσουν στην αντιμετώπισή τους.

Ο αριθμός των επισκέψεων μαθητών και εκπαιδευτικών στις εκθέσεις ήταν περιορισμένος λόγω απαγόρευσης του Υπουργείου συνεπεία της εξάπλωσης του ιού H1N1. Για τον ίδιο λόγο, αναβλήθηκε το 16ο Συμβούλιο Αντιπροσώπων, που είχε προγραμματιστεί για το Δεκέμβριο του 2009.

4.5 Συνεργασία με το The Lloyd's Register Educational Trust (The LRET)

Συνεχίστηκε για δεύτερο κατά σειρά χρόνο η εκτέλεση του τριετούς προγράμματος συνεργασίας HELMEPA - LRET με την οικονομική συνδρομή του τελευταίου και σκοπό την ενδυνάμωση και διεύρυνση του προγράμματος "Παιδική HELMEPA".



Thus, an additional 1,000 schoolchildren were received as members of the program with total participation in 2009 reaching 4,000. The program's Action Plan was enriched with new activities to introduce young children to the shipping industry.

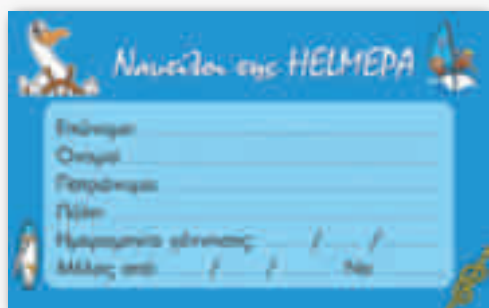
4.6 HELMEPA Cadets

A new category of volunteer-members, "the HELMEPA Cadets", also part of the cooperation with The LRET, was initiated in October 2009. Membership is open to former members of HELMEPA Junior, who may no longer be members of the program as they have grown up. Other environmentally sensitized young people, aged 13-30, who want to take action for the protection of our country's natural wealth may also register as members of the "Cadets" program.



Participation is free, while communication with the program is carried out through email. The website www.helmepacadets.gr provides concise information on the marine environment and its importance for life on Earth. Also, it offers information on shipping, marine sciences and the prospects for following careers in marine-related professions.

Up to December 2009, 326 young people had registered as HELMEPA Cadets and were supplied with a Member's I.D.



Έτσι, 1.000 επιπλέον παιδιά έγιναν δεκτά ως μέλη στο πρόγραμμα, οπότε η συνολική συμμετοχή ξεπέρασε τα 4.000 το 2009. Το Σχέδιο Δράσης του προγράμματος εμπλουτίστηκε με νέες δραστηριότητες με σκοπό τα παιδιά να γνωρίσουν από κοντά τη ναυτιλιακή βιομηχανία.

4.6 Ναυτίλοι της HELMEPA

Τον Οκτώβριο ξεκίνησε η νέα κατηγορία εθελοντών-μελών, οι "Ναυτίλοι της HELMEPA", επίσης σε συνεργασία με το LRET. Ναυτίλοι μπορούν να γίνουν πρώην μέλη της Παιδικής HELMEPA που επειδή μεγάλωσαν δεν μπορούν να παραμείνουν στο πρόγραμμα. Νέοι και νέες ηλικίας 13-30 ετών που είναι ευαισθητοποιημένοι και θέλουν να αναλάβουν δράση για την προστασία του φυσικού πλούτου της πατρίδας μας μπορούν επίσης να δηλώσουν συμμετοχή στο πρόγραμμα "Ναυτίλοι".

Η συμμετοχή είναι δωρεάν και η επικοινωνία με το πρόγραμμα γίνεται με e-mail. Η ιστοσελίδα www.helmepacadets.gr περιλαμβάνει συνοπτική ενημέρωση για το θαλάσσιο περιβάλλον και τη σημασία που έχει για τη ζωή στον πλανήτη μας. Ακόμη, δίνει πληροφορίες για τη ναυτιλία, τις επιστήμες της θάλασσας και τις προοπτικές για σταδιοδρομία στα θαλάσσια επαγγέλματα.



Μέχρι τον Δεκέμβριο 2009, οι Ναυτίλοι της HELMEPA ήταν 326 νέες και νέοι οι οποίοι και εφοδιάστηκαν με Ταυτότητα Μέλους.



4.7 The HELMEPA Junior website

Having in mind the abilities of today's children in the use of PCs and the Internet, the Environmental Awareness Section has worked to enrich the program's website with useful information. Examples of material encouraged for the website include a report on a Group's activity or a letter of common interest.

In addition, as part of the assistance provided by The LRET, the website was translated in English so it can be accessed by young members of MEPAs in other countries (www.helmepajunior.gr/en).

The Environmental Awareness Section also translated AUSMEPA's educational program entitled "The Effect of Climate Change on Coral Bleaching" into Greek and made it available on the HELMEPA Junior website. Through this, HELMEPA Junior children members have been given the opportunity to discover how coral reefs are affected by increases in sea temperature and how this is linked to climate change.



4.7 Η ιστοσελίδα της Παιδικής HELMEPA

Έχοντας υπόψη τις δυνατότητες των σημερινών παιδιών να χειρίζονται τον ηλεκτρονικό υπολογιστή και να επισκέπτονται το διαδίκτυο, ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης φροντίζει να εμπλουτίζει την ιστοσελίδα του προγράμματος με ό,τι πιο ενδιαφέρον θέμα προκύπτει. Αυτό μπορεί να είναι μια δραστηριότητα ομάδας ή κάποιο γράμμα κοινού ενδιαφέροντος.

Επιπλέον, στο πλαίσιο της συνεργασίας με το LRET, η ιστοσελίδα μεταφράστηκε στην Αγγλική ώστε να είναι επισκέψιμη από παιδιά ΜΕ-ΡΑς άλλων χωρών (www.helmepajunior.gr/en).

Ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης μετέφρασε επίσης στα Ελληνικά το εκπαιδευτικό πρόγραμμα της AUSMEPA που έχει τίτλο "Η Επίδραση της Κλιματικής Αλλαγής στη Λεύκανση των Κοραλλιών" και το ανήρτησε στην ιστοσελίδα της Παιδικής HELMEPA. Έτσι, παιδιά Μέλη της έχουν την ευκαιρία να μάθουν πως επηρεάζονται οι κοραλλιογενείς ύφαλοι από αυξημένες θερμοκρασίες της θάλασσας και πως αυτό συνδέεται με την κλιματική αλλαγή.

4.8 International Coastal Cleanup Day (ICC)

In 2009 the Environmental Awareness Section coordinated for the 18th consecutive year in Greece the International Coastal Cleanup Day, on Saturday, September 19th.

Over 100 countries now participate in this initiative, which is globally coordinated by the US-based non-governmental organization Ocean Conservancy. The aim of the ICC is to measure in each country the level of environmental sensitization of its inhabitants with regard to the coasts and seas we enjoy every summer.

4.8 Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών

Το 2009 υπήρξε ο δέκατος όγδοος κατά σειρά χρόνος που ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης συντόνισε στην Ελλάδα την Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών, το Σάββατο 19 Σεπτεμβρίου.

Η πρωτοβουλία αυτή, που έχει φτάσει να εκτελείται σε 100 χώρες και συντονίζει ο μη-κυβερνητικός οργανισμός Ocean Conservancy στις ΗΠΑ, έχει στόχο την ανάδειξη σε κάθε χώρα του επιπέδου περιβαλλοντικής ευαισθησίας των κατοίκων της για τις ακτές και τις θάλασσες που απολαμβάνουν κάθε καλοκαίρι.

Participants in Greece numbered more than 2,300 volunteers from 86 entities, including member companies, children of HELMEPA Junior, local authorities, educational institutions, port authorities, clubs, associations, and other volunteers. The garbage collected from beaches, seas, lakes and rivers throughout the country reached a total length of 50 km and weighed 19,000 kg.



Στην Ελλάδα πήραν μέρος περισσότεροι από 2.300 εθελοντές από 86 φορείς, συμπεριλαμβανομένων εταιρειών-μελών, παιδιών της Παιδικής HELMEPA, ΟΤΑ, εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, λιμεναρχείων, συλλόγων και άλλων εθελοντών. Τα απορρίμματα που μαζεύτηκαν σε ακτές, θάλασσες, λίμνες και ποτάμια σε όλη τη χώρα με συνολικό μήκος 50 χλμ. ζύγιζαν 19.000 κιλά.



The HELMEPA data cards for the recording of litter completed by volunteers show that 48% originated from smokers, since the litter items were cigarette-ends and packs, etc. Another 44% resulted from coastal recreational and other human activities, while 5% of litter items were caused by ocean and waterway activities such as shipping, fishing and pleasure craft. The remaining 3%, which were construction materials, household appliances, car parts, etc. dumped by insensitive fellow citizens, unfortunately also constitute a grave concern.

Τα δελτία της HELMEPA για την καταγραφή απορριμμάτων που οι εθελοντές συμπλήρωσαν δείχνουν ότι ποσοστό 48% οφείλεται στους καπνιστές, αφού τα απορρίμματα ήταν αποτσίγαρα, πακέτα τσιγάρων κ.ά. Ποσοστό 44% δημιουργήθηκε από ψυχαγωγικές και άλλες ανθρώπινες δραστηριότητες στις ακτές, ενώ 5% προκάλεσαν θαλάσσιες δραστηριότητες, όπως ναυτιλία, αλιεία και σκάφη αναψυχής. Θλιβερή εικόνα παρουσίασε δυστυχώς το υπόλοιπο 3% που ήταν οικοδομικά υλικά, οικιακές συσκευές, εξαρτήματα αυτοκινήτων κ.ά. που πέταξαν ασυνείδητοι συμπολίτες.

4.9 International Polar Year (IPY) Educational Program

As an official partner of the Educational Program of the International Polar Year since summer 2008, HELMEPA translated information and distributed activities to students and teachers that participate in the HELMEPA Junior Program, as follows:



4.9 Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα Διεθνούς Πολικού Έτους (IPY)

Η HELMEPA, επίσημος εταίρος στο Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα του Διεθνούς Πολικού Έτους από το καλοκαίρι του 2008, μετέφρασε και διένειμε δραστηριότητες και πληροφορίες σε μαθητές και εκπαιδευτικούς που μετέχουν στο Πρόγραμμα της Παιδικής ως εξής:

March: Celebrating the 8th Polar Day which focused on “Polar Oceans” concerning natural oceanography and marine biodiversity, simple and entertaining activities with which teachers and students could learn more about the polar regions and communicate on line with polar researchers.

Μάρτιος: Γιορτάζοντας την 8η Πολική Ημέρα με θέμα “Πολικές Θάλασσες”, για τη φυσική ωκεανογραφία και θαλάσσια βιο-ποικιλότητα, απλές και διασκεδαστικές δραστηριότητες με τις οποίες εκπαιδευτικοί και μαθητές μπορούσαν να μάθουν περισσότερα για τις πολικές περιοχές και επικοινωνήσουν άμεσα με πολικούς ερευνητές με το διαδίκτυο.



October: Activities for the International Polar Week titled “What happens at the Poles affects us all” providing the opportunity to those interested to explore all aspects of the polar regions, such as weather and climate and how these influence ice and sea level, polar biodiversity and its value for the health of the entire planet, polar communities and the environmental challenges they face.

November: “Mass dialogues 2009” activity for young people around the world, who through the use of a series of online interactive meetings could communicate with other young people that took part in the 15th Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change in Copenhagen.

Οκτώβριος: Δραστηριότητες για τη Διεθνή Πολική Εβδομάδα με θέμα “Ό,τι συμβαίνει στους Πόλους έχει επιπτώσεις σε όλους μας” που έδιναν τη δυνατότητα στους ενδιαφερόμενους να εξερευνήσουν όλα όσα συνδέονται με τις πολικές περιοχές, όπως ο καιρός και το κλίμα και πώς επηρεάζουν τους πάγους και το επίπεδο της θάλασσας, η πολική βιο-ποικιλότητα και η αξία της για τη σωστή λειτουργία των οικοσυστημάτων ολόκληρου του πλανήτη, οι πολικές κοινότητες και οι περιβαλλοντικές προκλήσεις που αντιμετωπίζουν.

Νοέμβριος: Δραστηριότητα “Διαβούλευση 2009 για όλους” που απευθυνόταν σε νέες και νέους από όλο τον κόσμο, οι οποίοι, χρησιμοποιώντας μια σειρά on-line συνεδριάσεων, μπορούσαν να έρθουν σε επικοινωνία με άλλους νέους που βρίσκονταν στη Κοπεγχάγη για την Παγκόσμια Διάσκεψη του ΟΗΕ για το κλίμα.

4.10 Visit of HELMEPA to the Arsakion School at Tirana

Invited by the Greek Embassy in Albania, in November 2009 a staff member gave two lectures on the marine environment and its protection to the educational community of Arsakion School of Tirana, Albania.

About 400 Elementary, High School and Lyc-eum pupils together with 12 teachers attended the lectures in Greek language which, besides environmental issues, also included a presentation of HELMEPA's aims and activities. All attendees received copies of HELMEPA's information material as well as a leaflet in Albanian language jointly produced by HELMEPA and UNEP/ MAP.

During the discussions that followed, the students demonstrated a high level of environmental awareness, expressing their concern about the Albanian marine environment and their desire to take action. Students and educators alike showed their interest in the HELMEPA Junior Program, whilst a number of the older children volunteered to participate in the "HELMEPA Cadets" program. Sponsor of this initiative was the associate member Alpha Bank.



4.11 Members of the Swedish Parliament visit HELMEPA

Headed by the Chairman of the Committee on Environment & Agriculture, Anders Ygeman, a six-member delegation of the Swedish Parliament visited HELMEPA, on March 20th, to be informed about issues of marine environmental protection.

4.10 Επίσκεψη της HELMEPA στο Αρσάκειο Τιράνων

Ύστερα από πρόσκληση της Ελληνικής πρεσβείας στην Αλβανία, στέλεχος του Τομέα έδωσε δύο διαλέξεις για το θαλάσσιο περιβάλλον και την προστασία του στη μαθητική κοινότητα του Αρσάκειου Σχολείου, στα Τίρανα της Αλβανίας, το Νοέμβριο.

Περίπου 400 μαθητές δημοτικού, γυμνασίου και λυκείου μαζί με 12 εκπαιδευτικούς παρακολούθησαν τις παρουσιάσεις στην ελληνική γλώσσα που, εκτός από περιβαλλοντικά θέματα, περιλάμβαναν και τους σκοπούς και τις δραστηριότητες της ένωσης. Όλοι οι παριστάμενοι εφοδιάστηκαν με ενημερωτικό υλικό της HELMEPA καθώς και έντυπο κοινής παραγωγής HELMEPA-UNEP/ MAP στην Αλβανική.

Στη συζήτηση που ακολούθησε οι μαθητές με τις ερωτήσεις τους έδειξαν υψηλό επίπεδο περιβαλλοντικής ευαισθησίας εκφράζοντας την ανησυχία τους για το θαλάσσιο περιβάλλον της Αλβανίας και την επιθυμία τους να αναλάβουν δράση. Ανάλογο ήταν και το ενδιαφέρον μαθητών και εκπαιδευτικών για το Πρόγραμμα της Παιδικής HELMEPA ενώ πολλά από τα μεγαλύτερα παιδιά ζήτησαν να πάρουν μέρος στο πρόγραμμα "Ναυτίλοι" της HELMEPA. Χορηγός της πρωτοβουλίας αυτής ήταν το εταιρικό Μέλος Alpha Bank.

4.11 Επίσκεψη μελών του Σουηδικού Κοινοβουλίου στη HELMEPA

Με επικεφαλής τον Πρόεδρο της Επιτροπής Περιβάλλοντος και Γεωργίας, Anders Ygeman, εξαμελής αντιπροσωπεία του Σουηδικού Κοινοβουλίου επισκέφτηκε τη HELMEPA την 20 Μαρτίου για να ενημερωθεί για θέματα προστασίας θαλάσσιου περιβάλλοντος.

The Chairman of HELMEPA, Captain Vasilis C. Constantakopoulos, welcomed the visitors at the HELMEPA Junior Exhibition at Costamare and briefed them on the voluntary work of the young children and the unceasing efforts of all HELMEPA members to protect the seas and coasts. The Director General informed the delegation about the aims and activities of the association and answered questions regarding pollution caused by world shipping as well as discussing the most important environmental problems Greece is facing. He also mentioned the interest expressed by professors of the Stockholm University during their recent visit to HELMEPA regarding the creation of a Swedish MEPA in their own country.



Ο Πρόεδρος της HELMEPA, Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος, υποδέχτηκε τους επισκέπτες στην Έκθεση της Παιδικής HELMEPA στην Costamare και τους μίλησε με θέρμη για το εθελοντικό έργο των μικρών παιδιών και την αμείωτη προσπάθεια όλων των μελών της HELMEPA για την προστασία ακτών και θαλασσών. Ο Γενικός Διευθυντής τους ενημέρωσε για τους σκοπούς και τη δράση της ένωσης και απάντησε σε ερωτήσεις σχετικά με τη ρύπανση που προέρχεται από την παγκόσμια ναυτιλία καθώς και τα σημαντικότερα περιβαλλοντικά προβλήματα που αντιμετωπίζει η Ελλάδα. Ακόμη, τους ανέφερε ότι καθηγητές του Πανεπιστημίου της Στοκχόλμης που επισκέφθηκαν επίσης τη HELMEPA, είχαν εκφράσει το ενδιαφέρον τους να δημιουργηθεί Σουηδική ΜΕΡΑ.



4.12 Summer Public Awareness Campaign

The main theme of the summer campaign was climate change. Under the title “Let’s change habits ...not the climate”, the poster of HELMEPA attempted to remind us all about the impact of our behavior on the environment and our responsibility towards future generations.

The 4,000 children-members of HELMEPA junior throughout Greece undertook to spread the message of the campaign. The Environmental Awareness Section supplied



4.12 Θερινή Εκστρατεία Ενημέρωσης Κοινού

Κεντρικό θέμα της θερινής εκστρατείας ήταν η κλιματική αλλαγή. Με τίτλο “Ας αλλάξουμε συνήθειες...όχι το κλίμα”, η αφίσα της HELMEPA προσπάθησε να θυμίσει σε όλους τις επιπτώσεις της συμπεριφοράς μας στο περιβάλλον και την ευθύνη μας για τις επόμενες γενιές.

Το μήνυμα της εκστρατείας ανέλαβαν να προβάλουν τα 4.000 παιδιά-μέλη της Παιδικής HELMEPA σε όλη τη χώρα. Ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης εφοδίασε όλες τις Ομάδες με αντίτυπα της

copies of the poster to all the groups along with directions to place them in central spots in their towns and villages. The poster was also distributed to HELMEPA members and cooperating entities in Greece and abroad.

In the new TV spot broadcast by private and public TV stations, the well-known and popular Seagull of HELMEPA passes on the baton of the effort to protect seas and beaches to the “Young Seagulls”.



In the framework of a long-standing effort to extend the mobilization for the protection of Greek seas and beaches during the summer season, HELMEPA continued its cooperation with other entities in the following campaigns.

(a) “In the summer we only fish for cigarette-ends”

The campaign of member-company Japan Tobacco International (JTI) Hellas, in which HELMEPA participates, has been successfully implemented over two consecutive years. The aim of this joint campaign was to keep seas and beaches clean from cigarette-ends. Besides 46 coastal municipalities in Greece, similar awareness raising activities of the campaign were implemented for the first time in Cyprus through the cooperation of JTI and CYMEPA.



αφίσας και οδηγίες να τις αναρτήσουν σε κεντρικά σημεία στις πόλεις και τα χωριά τους. Η αφίσα διανεμήθηκε επίσης στα μέλη της HELMEPA και σε όλους εκείνους με τους οποίους συνεργάζεται στην Ελλάδα και το εξωτερικό.

Ο πασίγνωστος και δημοφιλής Γλάρος της HELMEPA παρέδωσε στο καινούργιο τηλεοπτικό σποτ, που προβλήθηκε από ιδιωτικούς και δημόσιους σταθμούς, τη σκυτάλη του αγώνα για την προστασία θαλασσών και ακτών στα “Γλαρόπουλα”.



Στο πλαίσιο μακρόχρονης προσπάθειας να διευρύνει την κινητοποίηση για την προστασία των θαλασσών και των ακτών της Ελλάδας κατά τη θερινή περίοδο, η HELMEPA συνέχισε τη συνεργασία της με άλλους, φορείς στις παρακάτω εκστρατείες.

(α) “Το καλοκαίρι ψαρεύουμε μόνο γόπες”

Πετυχημένη ήταν για δυο συνεχή χρόνια η εκστρατεία της εταιρείας μέλος Japan Tobacco International (JTI) Hellas στην οποία συμμετέχει η HELMEPA. Στόχος της κοινής εκστρατείας ήταν να κρατηθούν θάλασσες και ακτές καθαρές από αποτσίγαρα. Εκτός από τους 46 παράκτιους Δήμους στην Ελλάδα, ανάλογες ενημερωτικές δράσεις της εκστρατείας υλοποιήθηκαν για πρώτη φορά και στην Κύπρο σε συνεργασία JTI και CYMEPA.



(b) “Become Part of the Solution”

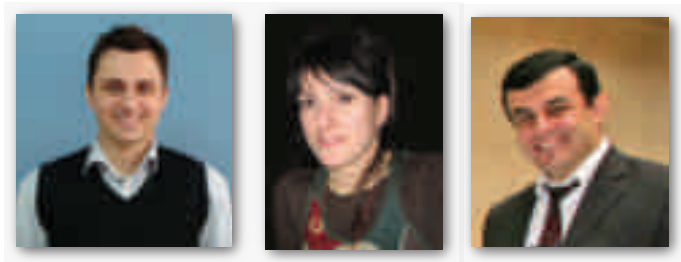
Under this title, member company North Aegean Sea Canners SA began, with the participation of HELMEPA, in summer 2009 an awareness raising campaign aiming to sensitize the crews of fishing vessels and the users of pleasure craft in order to prevent marine litter.

To this end, a special leaflet was designed and printed containing information on the impacts of marine litter on the marine and coastal ecosystem and simple advice for pollution prevention.

More than 20,000 copies of the leaflet and posters were distributed to port and local authorities, fishing cooperatives, sailing clubs and marina operators, as well as through insertion in pleasure craft users' magazines. The message of this campaign was projected to thousands of visitors of the 31st Athens International Boat Show in October.



The Environmental Awareness Section has as staff members Dimitris Kazas and Roula Kiriazi while IT Manager Konstantinos Andreadis is responsible for the design of publications-productions such as “The Seagulls”, “NEA” and the updating of HELMEPA’s websites.



(β) “Γίνε και Συ Μέρος της Λύσης”

Με τον τίτλο αυτό, η εταιρεία μέλος Κονσερβοποιία Βορείου Αιγαίου (ΚΟΝ.Β.Α.) ξεκίνησε, με την συμμετοχή της HELMEPA, το καλοκαίρι του 2009 εκστρατεία ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης των πληρωμάτων αλιευτικών πλοίων και χρηστών σκαφών αναψυχής.

Για τους σκοπούς της εκστρατείας σχεδιάστηκε και εκτυπώθηκε ενημερωτικό φυλλάδιο με πληροφορίες για τις επιπτώσεις των στερεών απορριμμάτων στο θαλάσσιο και παράκτιο οικοσύστημα και απλές συμβουλές για την πρόληψη της ρύπανσης.

Περισσότερα από 20.000 αντίτυπα του φυλλαδίου και αφίσες στάλθηκαν σε λιμεναρχεία, Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης, αλιευτικούς συνεταιρισμούς, ναυτικούς ομίλους και φορείς διαχείρισης μαρινών ενώ περιλήφθηκε σε έντυπα για χρήστες σκαφών αναψυχής. Το μήνυμα αυτής της εκστρατείας προβλήθηκε στους χιλιάδες επισκέπτες της 31ης Διεθνούς Έκθεσης Ναυτικό Σαλόνι Αθηνών τον Οκτώβριο.



Στον Τομέα Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης απασχολούνται οι Δημήτρης Καζάς και Ρούλα Κυριαζή, ενώ ο IT Manager Κωνσταντίνος Ανδρεάδης έχει την επιμέλεια σχεδιασμού εκδόσεων-παραγωγών όπως “Τα Γλαρόπουλα”, “NEA” και την ενημέρωση των ιστοσελίδων της HELMEPA.

5. Other Activities

5.1 Visit to URUMEPa

In early January 2009, the Director General and the Head of the Maritime Training Center, during a private trip to South America, visited URUMEPa at the Maria Tsakos Foundation in Montevideo, Uruguay. Along with the Foundation's Vice Chairman, Captain Dimitris Linas, they participated in a meeting with the Chairman of URUMEPa, Dr. Jose Maria Gamio, the Executive Director of the Foundation, Margarita Larierra and the former Chairman of URUMEPa, Ernesto Marta. There they had the opportunity to exchange views and ideas on ways to improve cooperation on issues relating to the environmental awareness of children and the wider public. They were also briefed on the efforts of URUMEPa to expand its membership. Difficulties in achieving greater impact on societies at the local level as well as ways to enhance cooperation between MEPAs given the distances and different school periods in the Northern and Southern Hemisphere were also discussed.



5.2 International Maritime Club



Following the Award for "Safeguarding the Environment" which was presented to HELMEPA by Marine BizTv during the International Boating Awards '08, the association accepted the invitation to become a member of the International Maritime Club. This

is a collective forum of organizations, associations, communities and decision makers, which cooperate through the Internet for the sharing of information and the projection of their activities. The IMC also aims at developing cooperation among stakeholders within shipping to promote the industry's achievements and contribution in global development. AUSMEPA and NAMEPA have also joined the Club.

5. Άλλες Δραστηριότητες

5.1 Επίσκεψη στην URUMEPa

Στις αρχές Ιανουαρίου 2009, ο Γενικός Διευθυντής και η Επικεφαλής του Ναυτιλιακού Εκπαιδευτικού Κέντρου ευρισκόμενοι ιδιωτικά στη Νότια Αμερική, επισκέφτηκαν στο Ίδρυμα "Maria Tsakos" στο Μοντεβιδέο της Ουρουγουάης την URUMEPa. Συνοδευόμενοι από τον Αντιπρόεδρο του Ιδρύματος Καπετάν Δημήτρη Λίνα, πήραν μέρος σε συνάντηση εργασίας με τον Πρόεδρο

της URUMEPa, Dr. Jose Maria Gamio, τη Διευθύντρια του Ιδρύματος Margarita Larierra και τον προηγούμενο Πρόεδρο της URUMEPa Ernesto Marta. Είχαν την ευκαιρία να ανταλλάξουν εντυπώσεις και ιδέες για καλύτερη συνεργασία για την ευαισθητοποίηση των παιδιών και του ευρύτερου κοινού και ενημερώθηκαν για τις προσπάθειες της URUMEPa να αυξήσει τον αριθμό των μελών της. Επίσης, στη συνάντηση συζητήθηκαν οι δυσκολίες στην εξάπλωση του μηνύματος σε τοπικές κοινωνίες και ανταλλάχθηκαν σκέψεις για την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των MEPAs, με δεδομένη την απόσταση μεταξύ τους και τις αντίθετες σχολικές περιόδους των δύο Ημισφαιρίων.

5.2 International Maritime Club

Με αφορμή το Βραβείο "Safeguarding the Environment" που απονεμήθηκε στη HELMEPA από το Marine BizTv κατά την εκδήλωση International Boating Awards '08, η ένωση προσκλήθηκε και έγινε μέλος του International Maritime Club (IMC). Πρόκειται για όμιλο οργανισμών, ενώσεων, κοινοτήτων και "decision makers" που συνεργάζονται μέσω του διαδικτύου, για πληροφόρηση και διάδοση των δραστηριοτήτων τους. Σκοπός του είναι επίσης η ανάπτυξη συνεργασίας μέσα στη ναυτιλία για την προβολή του έργου και της συμβολής της στην παγκόσμια ανάπτυξη. Μέλη του Club έγιναν και οι AUSMEPA και NAMEPA.

5.3 Meetings of the Steering Committee of INTERMEPA

(a) Istanbul

The first meeting of 2009 was hosted by TURMEPA and its newly elected Chairman Tezcan Yaramanci at the Turkish Chamber of Shipping in Istanbul in February. Present were George Tsavlis and Michael Ierides on behalf of CYMEPA, Nicky Pappadakis, Dimitris Mitsatsos and Christiana Prekezes on behalf of HELMEPA, Carleen Lyden-Kluss on behalf of NAMEPA and Esref Cerrahoglu, Ibrahim Yazici and Levent Ballar on behalf of TURMEPA. Present was also Panagiotis Vrettakos, legal advisor of INTERMEPA. During the meeting, present and future initiatives and activities of the International Association were discussed. A general wish was also expressed to repeat the exchange of visits between children from different ME-PAs, such as those implemented in the past between HELMEPA and TURMEPA, in order to create a common environmental awareness and develop the relations between the children from different countries.

(b) New York

On the occasion of the World Maritime Day Parallel Events in New York, NAMEPA hosted in October the meeting of the Steering Committee of INTERMEPA under the Chairmanship of Captain Vassilis C. Constantakopoulos. Present were George Tsavlis on behalf of CYMEPA, Dimitris Mitsatsos, Christiana Prekezes and the legal advisor Panagiotis Vrettakos on behalf of HELMEPA, Clay Maitland and Carleen Lyden-Kluss on behalf of NAMEPA and Levent Ballar on behalf of TURMEPA. During the meeting, the Steering Committee discussed issues relating to the Constitution, future cooperation between MEPAs such as drawing and photograph competitions, developments concerning the Junior Sections and the prospects of a wider meeting of the Associations during Posidonia 2010 in Athens.

5.3 Συναντήσεις της Εκτελεστικής Επιτροπής της INTERMEPA

(α) Κωνσταντινούπολη

Η πρώτη συνάντηση του 2009, φιλοξενήθηκε από την TURMEPA υπό το νέο της Πρόεδρο Tezcan Yaramanci, στο Ναυτικό Επιμελητήριο της Τουρκίας στην Κωνσταντινούπολη, το Φεβρουάριο. Πήραν μέρος από τη CYMEPA οι Γιώργος Τσαβλέρης και Μιχάλης Ιερείδης, τη HELMEPA οι Νίκος Παππαδάκης, Δημήτρης Μητσάτσος και Κριστιάνα Πρεκεζέ, τη NAMEPA η Carleen Lyden-Kluss και την TURMEPA οι Esref Cerrahoglu, Ibrahim Yazici και Levent Ballar. Παρών ήταν επίσης



ο νομικός σύμβουλος της INTERMEPA, Παναγιώτης Βρεττάκος. Κατά τη σύσκεψη συζητήθηκαν τρέχουσες και μελλοντικές πρωτοβουλίες και δραστηριότητες της Διεθνούς Ένωσης. Γενική ήταν η ευχή να επαναληφθούν ανταλλαγές επισκέψεων παιδιών από διαφορετικές ενώσεις, όπως

είχε γίνει μεταξύ HELMEPA και TURMEPA, ώστε να δημιουργηθεί κοινή περιβαλλοντική συνείδηση και αναπτυχθούν οι σχέσεις των παιδιών.

(β) Νέα Υόρκη

Με την ευκαιρία της εκδήλωσης για την Παγκόσμια Ημέρα Ναυτιλίας στη Νέα Υόρκη, η NAMEPA φιλοξένησε τον Οκτώβριο, συνάντηση της Εκτελεστικής Επιτροπής της INTERMEPA υπό τον Πρόεδρό της Καπετάν Βασίλη Κ. Κωνσταντακόπουλο. Πήραν μέρος από τη CYMEPA ο Γιώργος Τσαβλέρης, τη HELMEPA ο Δημήτρης Μητσάτσος, η Κριστιάνα Πρεκεζέ και ο Παναγιώτης Βρεττάκος ως νομικός σύμβουλος, τη NAMEPA οι Clay Maitland και Carleen Lyden-Kluss και την TURMEPA ο Levent Ballar. Στη σύσκεψη, η Εκτελεστική Επιτροπή εξέτασε και συζήτησε θέματα Καταστατικού, μελλοντικής συνεργασίας των MEPAs όπως διαγωνισμοί ζωγραφικής και φωτογραφίας, εξέλιξης των δραστηριοτήτων των παιδικών τομέων και προοπτικής ευρύτερης συνάντησης των ενώσεων στα Ποσειδώνια 2010 στην Ελλάδα.

5.4 Awards

(a) Lloyd's List

On 4 December, HELMEPA was invited to the annual event for the presentation of the Lloyd's List Greek Shipping Awards for the outstanding performance of personalities and companies from within Greek shipping during 2009. Captain Vassilis C. Constantakopoulos, Chairman of its Board, received the Lifetime Achievement Award. Also, Mr. Andreas Vgenopoulos of member company Marfin Egnatia Bank received the Personality of 2009 Award, as well as member companies Capital Shipmanagement Corp. the Tanker Award, National Bank of Greece the Shipping Financier of the Year Award and Germanischer Lloyd/Ship Design Laboratory the Technical Innovation Award.



(b) ShipTek 2009

Following the “Posidonia 2008” Exhibition, MarineBiz TV company that covered the exhibition's events announced a competition to award the best video produced in the framework of the exhibition. HELMEPA's video titled “The Ocean's Cycle”, the production of which was sponsored by member company Fairdeal Group, featured among the candidate videos. Following an web-based international voting scheme on the 126 candidate videos organized by MarineBiz TV, HELMEPA's video received the highest number of votes in all categories.

5.5 Participation in Other Initiatives

(a) USCG Conference in New York

Among the events for World Maritime Day organized by the U.S. Coast Guard between 15 and 18 October in New York, a conference titled “*Climate Change: A Challenge for IMO too: Responding to a Changing Environment*” took place and was attended by HELMEPA representatives during their stay in New York.

5.4 Βραβεία

(α) Lloyd's List

Την 4η Δεκεμβρίου, η HELMEPA προσκλήθηκε στην ετήσια εκδήλωση απονομής των Βραβείων του Lloyd's List σε προσωπικότητες και εταιρείες της ελληνικής ναυτιλίας που ξεχώρισαν το 2009. Βραβεύτηκαν ο Πρόεδρος της Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος, με το βραβείο Lifetime Achievement. Επίσης, ο κ. Ανδρέας Βγενόπουλος, της εταιρείας μέλος Marfin Egnatia Bank ο οποίος ανακηρύχθηκε Προσωπικότητα του 2009 καθώς και οι εταιρείες μέλη Capital Shipmanagement Corp. με το Βραβείο Δεξαμενοπλοίων, η Εθνική Τράπεζα με το Βραβείο Shipping Financier of the Year και το Germanischer Lloyd/Ship Design Laboratory με το Βραβείο Technical Innovation.

(β) ShipTek 2009

Στον απόηχο της έκθεσης “Ποσειδώνια 2008”, η εταιρεία MarineBiz TV που κάλυψε τις εκδηλώσεις της έκθεσης, προκήρυξε διαγωνισμό για τη βράβευση του καλύτερου βίντεο που φτιάχτηκε στα πλαίσια της έκθεσης. Μεταξύ των υποψηφιοτήτων ήταν και η παραγωγή της HELMEPA “Ο κύκλος των Ωκεανών”, που έγινε με χορηγία της εταιρείας-μέλος Fairdeal Group. Σε διεθνή ψηφοφορία της MarineBiz TV στο διαδίκτυο, το βίντεο της HELMEPA συγκέντρωσε όχι μόνο την υψηλότερη βαθμολογία στην κατηγορία του, αλλά και το μεγαλύτερο αριθμό ψήφων σε σύνολο 126 υποψηφιοτήτων, από όλες τις κατηγορίες.

5.5 Συμμετοχές σε Άλλες Πρωτοβουλίες

(α) Συνέδριο USCG στη Νέα Υόρκη

Μεταξύ των εκδηλώσεων για την Παγκόσμια Ημέρα Ναυτιλίας που οργάνωσε η Αμερικανική Ακτοφυλακή (USCG) στη Νέα Υόρκη μεταξύ 15 και 18 Οκτωβρίου, έγινε Συνέδριο με θέμα “*Climate Change: A Challenge for IMO too: Responding to a Changing Environment*” το οποίο

Present at this very interesting conference were the Secretary General of IMO, the USCG Commandant, the Heads of the Environmental Protection Agency and Maritime Administration, the scientific advisor and representative of the White House and many others.

(b) European Programme “EMPOWER”



EMPOWER, the European Management Program for Oiled Wildlife and other Marine Emergency Responses, was created in 2008 upon the initiative of the Brussels-based Sea Alarm Foundation. Founding members are HELMEPA and another 7 non-governmental organizations in Belgium, Estonia, Italy, Netherlands, Portugal and the United Kingdom.

The program aims at enhancing the level of marine wildlife emergency preparedness by increasing the effectiveness of the implementation of national contingency plans. EMPOWER is financially supported by the European Commission, as the Program's aims coincide with those of the European Union's 6th Environmental Action Program.

A HELMEPA staff member participated in two meetings of the Steering Group in Brussels and Tallinn, where the “Effects of Oil on Wildlife” International conference took place, with expenses covered by the program.

(c) Workshop and General Meeting of BIMCO and Conference of Lloyd's List Events in Athens

Following invitations by the organizers, HELMEPA accepted to be an honorary supporter of the BIMCO Workshop “*Laytime, Dry Cargo*” and its General Meeting as well as the “*6th Lloyd's Shipping Economist Greek Shipping & Ship Finance Conference*” organized by Lloyd's List Events in Athens.

παρακολούθησαν οι εκπρόσωποι της HELMEPA κατά την παραμονή τους στη Νέα Υόρκη.

Στο πολύ ενδιαφέρον συνέδριο παρόντες ήταν ο Γενικός Γραμματέας του IMO, ο Αρχηγός της USCG, οι επικεφαλής των Environmental Protection Agency και Maritime Administration, ο επιστημονικός σύμβουλος και εκπρόσωπος του Λευκού Οίκου και πολλοί άλλοι.

(β) Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα “EMPOWER”

To EMPOWER - European Management Programme for Oiled Wildlife and other Marine Emergency Responses δημιουργήθηκε το 2008 με πρωτοβουλία του Sea Alarm Foundation με έδρα τις Βρυξέλλες. Ιδρυτικά μέλη είναι η HELMEPA και 7 μη-κυβερνητικοί οργανισμοί σε Βέλγιο, Εσθονία, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιταλία, Ολλανδία και Πορτογαλία.

Σκοπός του Προγράμματος είναι η βελτίωση του βαθμού ετοιμότητας αντιμετώπισης έκτακτων περιστατικών που απειλούν θαλάσσια ζώα και πουλιά με αποτελεσματικότερη εφαρμογή των σχετικών εθνικών σχεδίων. Το EMPOWER υποστηρίζεται οικονομικά από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή καθώς οι στόχοι του συμπίπτουν με αυτούς του 6ου Προγράμματος Περιβαλλοντικών Δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στέλεχος της HELMEPA συμμετείχε, με δαπάνες του προγράμματος, στις δύο συναντήσεις της Συμβουλευτικής Επιτροπής του στις Βρυξέλλες και το Ταλίν, όπου πραγματοποιήθηκε και το Διεθνές Συνέδριο “Effects of Oil on Wildlife”.

(γ) Σεμινάριο και Ετήσια Συνάντηση BIMCO και Συνέδριο Lloyd's List Events στην Αθήνα

Η HELMEPA προσκλήθηκε “τιμής ένεκεν” και ανέλαβε να υποστηρίξει το σεμινάριο “*Laytime, Dry Cargo*” και την Ετήσια Συνάντηση του εταιρικού μέλους BIMCO καθώς και το συνέδριο του Lloyd's List Events με τίτλο “*6th Lloyd's Shipping Economist Greek Shipping & Ship Finance Conference*” στην Αθήνα.

(d) Event and Beach Cleanups in Oinousses

Following the invitation of member-company Atlas Maritime Ltd, HELMEPA participated with a staff member who presented the issue of garbage in the Mediterranean in an event dedicated to the protection of the local marine environment organized by the company on the island of Oinousses. The event besides various speeches included the cleanup of 7 of the island's beaches with the voluntary participation of locals and the staff of Atlas Maritime from Athens.

(e) Presentation at Deree College, Athens

Upon the initiative of maritime studies department of Deree and the coordination of Dr Iliana Christodoulou-Varotsis, the Director General delivered a presentation to students titled "*Volunteers in Shipping and the Protection of the Marine Environment*" and answered their questions. The presence of HELMEPA at Deree constituted an updating of previous cooperation with the College in the past in the field of prevention of pollution by ships through the personal involvement of the seafarers themselves.

(f) Seatrade Awards

The Awards' Panel of Judges, in which the Chairman of HELMEPA participates as a member and the Director General as assessor, received 84 nominations during 2009 in the following categories: Safety at Sea, protection of the Marine and Atmospheric Environment, Innovation in Ship Operations and Investment in People. The presentation of the Awards took place on 21 April during a special ceremony at London's Guildhall.

(g) Environmentally Sound Recycling of Ships

Representing HELMEPA at a round table discussion during a one-day workshop on the environmental recycling of ships organized by the Hellenic Institute of Marine Technology, The Director General presented specific aspects of the new International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships regarding the

(δ) Ημερίδα και Καθαρισμός Ακτών στις Οινούσσες

Η εταιρεία-μέλος Atlas Maritime Ltd, προσκάλεσε τη HELMEPA, της οποίας στέλεχος μίλησε για τα απορρίμματα στη Μεσόγειο σε εκδήλωση που η εταιρεία οργάνωσε στις Οινούσσες. Η πρωτοβουλία ήταν αφιερωμένη στην προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος του νησιωτικού αυτού χώρου. Εκτός από άλλες ομιλίες έγινε και εθελοντικός καθαρισμός 7 ακτών του νησιού με συμμετοχή κατοίκων και στελεχών της Atlas Maritime από την Αθήνα.

(ε) Παρουσίαση στο Κολλέγιο Deree, Αθήνα

Με πρωτοβουλία του τμήματος ναυτιλιακών σπουδών του Deree και το συντονισμό της Δρος Ηλιάνας Χριστοδούλου-Βαρότση, ο Γενικός Διευθυντής παρουσίασε στους σπουδαστές το θέμα "*Volunteers in Shipping and the Protection of the Marine Environment*" και απάντησε σε ερωτήσεις τους. Η παρουσία της HELMEPA στο Deree αποτέλεσε την ανανέωση παλαιότερης συνεργασίας με το Κολλέγιο στο χώρο της πρόληψης της ρύπανσης από τα πλοία και την ασφάλεια στη θάλασσα μέσα από την προσωπική φροντίδα των ίδιων των ναυτικών.

(στ) Βραβεία Seatrade

Στην Κριτική Επιτροπή των βραβείων, στην οποία συμμετέχουν, ο Πρόεδρος της HELMEPA ως μέλος και ο Γενικός Διευθυντής ως αξιολογητής, υποβλήθηκαν για το 2009 στις κατηγορίες Ασφάλεια στη Θάλασσα, Προστασία Θαλάσσιου Περιβάλλοντος και Ατμόσφαιρας, Καινοτομίες στη Λειτουργία του Πλοίου και Επένδυση στον Ανθρώπινο Παράγοντα 84 υποψηφιότητες. Η απονομή των βραβείων έγινε σε ειδική τελετή στο Guildhall του Λονδίνου την 21η Απριλίου.

(ζ) Περιβαλλοντική Ανακύκλωση Πλοίων

Εκπροσωπώντας τη HELMEPA σε συζήτηση στρογγυλής τραπέζης ημερίδας που οργάνωσε το Ελληνικό Ινστιτούτο Ναυτικής Τεχνολογίας με θέμα την περιβαλλοντική ανακύκλωση των πλοίων, ο Γενικός Διευθυντής παρουσίασε

safety of crew and all those involved in recycling facilities. Explaining the difficulties in detecting and recording hazardous materials in existing ships, he announced that in cooperation with the associate member Lloyd's Register, HELMEPA will attempt to construct on a pilot basis an Inventory of Hazardous Materials on member vessels of companies that express such a wish.

6. Finances - Staff

As is the case since the Association's founding, the financial operation of HELMEPA is exclusively sustained by the annual contributions of its members and donations. Accountancy services were provided by Moore Stephens S.A.

Income	
Membership fees	€ 920,994
Donations	€ 92,136
The LRET subvention	€ 50,000
Bank interest	€ 21,850
Total	€ 1,084,980

Donations include the contribution of Captain Vassilis C. Constantakopoulos of the sum of € 38,150 towards the operation of the HELMEPA Junior program.

According to the auditors, Moore Stephens S.A., the total expenditure was € 1,035,332 analysed as follows:

Fixed expenses	€ 109,510
Maritime Training Center	€ 537,914
Publications-Productions	€ 96,105
Environmental Awareness Section	€ 240,329
Various (depreciation etc)	€ 51,474

The staff employed during 2009 included 11 persons full time and 1 part time.

συγκεκριμένες πτυχές της νέας Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφαλή και Περιβαλλοντικά Αποδεκτή Ανακύκλωση των Πλοίων σχετικά με την ασφάλεια του πληρώματος και όσων απασχολούνται σε μονάδες ανακύκλωσης. Εξηγώντας τις δυσκολίες εντοπισμού και καταγραφής επικίνδυνων υλικών στα υπάρχοντα πλοία, ανακοίνωσε ότι, σε συνεργασία με το εταιρικό μέλος Lloyd's Register, η HELMEPA θα επιχειρήσει πιλοτική κατάρτιση του Inventory of Hazardous Materials σε πλοία μέλη εταιρειών που θα το επιθυμούσαν.

6. Οικονομικά-Προσωπικό

Όπως συμβαίνει από την ίδρυση της, η οικονομική λειτουργία της HELMEPA συντηρείται αποκλειστικά από τις ετήσιες εισφορές των μελών της και δωρεές ενώ τη λογιστική της υποστήριξη έχει η Moore Stephens S.A.

Έσοδα	
Εισφορές	€ 920.994
Δωρεές	€ 92.136
Συμμετοχή LRET	€ 50.000
Τόκοι Τραπεζών	€ 21.850
Σύνολο	€ 1.084.980

Στις δωρεές περιλαμβάνεται και εκείνη του Καπετάν Βασίλη Κ. Κωνσταντακόπουλου στη λειτουργία του προγράμματος "Παιδική HELMEPA" ύψους € 38.150.

Σύμφωνα με τους Ελεγκτές Moore Stephens S.A. οι δαπάνες ήταν συνολικά € 1.035.332 που αναλύεται ως εξής:

Σταθερές δαπάνες	€ 109.510
Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο	€ 537.914
Εκδόσεις-Παραγωγές	€ 96.105
Τομέας Περιβ/κής Ενημέρωσης	€ 240.329
Διάφορα (αποσβέσεις κλπ)	€ 51.474

Το προσωπικό που απασχολήθηκε κατά το 2009 ήταν 11 άτομα πλήρους και 1 μερικής απασχόλησης.

7. Acknowledgements

We sincerely thank the following for continuing to support the initiatives of HELMEPA:

- Member seafarers and companies for their voluntary participation;
- Liaisons of member companies for their cooperation;
- Lecturers of the Training Program topics;
- Companies and organizations that provided their staff as seminar lecturers;
- Children members of HELMEPA Junior;
- Parents and teachers that contributed to the HELMEPA Junior program;
- Shipping periodicals and journalists for the coverage they provided of HELMEPA's initiatives;
- Mass Media
- Public Sector and Local Authorities for their support and cooperation;

The Donors for their contributions and support for the activities of HELMEPA:

- Captain Vassilis C. Constantakopoulos and Costamare Shipping Co. S.A.
- Earlene Correll
- Michael and Villy Dalakouras
- The Lloyd's Register Educational Trust
- UNEP/MAP 3rd Marine Litter MoU

And lastly, the following member companies for kindly hosting HELMEPA seminars:

- Alpha Tankers/Anangel/Kristen/Maran Gas
- Ceres (Euronav/Ceres LNG/Unisea)
- Costamare Shipping Company S.A.
- Danaos Shipping Co. Ltd.
- Springfield Shipping Co. of Panama S.A.
- Tsakos Shipping & Trading S.A.

7. Ευχαριστίες

Ένα θερμό ευχαριστώ για τη συνεχή υποστήριξή τους στις πρωτοβουλίες της HELMEPA και κατά το 2009 στους:

- Ναυτικούς και εταιρείες μέλη για την εθελοντική συμμετοχή τους,
- Συνδέσμους των εταιρειών μελών για τη συνεργασία τους,
- Εισηγητές των θεμάτων του Επιμορφωτικού Προγράμματος,
- Εταιρείες και Οργανισμούς που διέθεσαν στελέχη τους ως εισηγητές στο Πρόγραμμα,
- Παιδιά μέλη Παιδικής HELMEPA,
- Γονείς και δασκάλους που συνέβαλαν στο πρόγραμμα “Παιδική HELMEPA”,
- Ναυτιλιακά έντυπα και δημοσιογράφους για την κάλυψη που έδωσαν σε πρωτοβουλίες της HELMEPA,
- Μαζικά Μέσα Ενημέρωσης,
- Δημόσιο Τομέα και ΟΤΑ για την υποστήριξη και συνεργασία τους,

Τους Δωρητές για τη συνδρομή και υποστήριξή τους στις δράσεις της HELMEPA:

- Καπετάν Βασίλη Κ. Κωνσταντακόπουλο και Costamare Shipping Co. S.A.
- Earlene Correll
- Μιχάλη και Βίλυ Δαλακούρα
- Lloyd's Register Educational Trust
- UNEP/MAP 3rd Marine Litter MoU

Και τέλος τις εταιρείες μέλη που φιλοξένησαν σεμινάρια της HELMEPA:

- Alpha Tankers/Anangel/Kristen/Maran Gas
- Ceres (Euronav/Ceres LNG/Unisea)
- Costamare Shipping Company S.A.
- Danaos Shipping Co. Ltd.
- Springfield Shipping Co. of Panama S.A.
- Tsakos Shipping & Trading S.A.

Ας Σώσουμε τις Θάλασσες
Let's Save the Seas



Περγάμου 5, Ν. Σμύρνη 171 21 Αθήνα
5, Pergamou Steet, N. Smyrni 171 21 Athens, Greece
tel: (+30) 210 93.43.088, 210 93.41.233
fax: (+30) 210 93.53.847

www.helmepa.gr
e-mail: helmepa@helmepa.gr



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION



www.fairdeal.gr

FAIRDEAL

your environmental partner since 1978

NatureLife or GlobalWarming **getinvolved**

FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.
Piraeus, Greece

FAIRDEAL INTERNATIONAL LTD
London, UK

FAIRDEAL MARINE SERVICES
Fujairah • Dubai • Sharjah, UAE

FAIRDEAL GROUP
Shanghai, China